

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2011-2012

28 FEBRUARI 2012

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen

Memorie van toelichting

Wederzijdse bijstand tussen de Lidstaten met het oog op het invorderen van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen van de Lidstaten en van de Europese Unie, draagt bij tot de goede werking van de interne markt. Wederzijdse bijstand is een garantie voor fiscale neutraliteit en maakt dat Lidstaten kunnen afzien van discriminerende beschermende maatregelen die zij ter voorkoming van belastingfraude en derving van begrotingsmiddelen ten aanzien van grensoverschrijdende handelingen kunnen nemen.

Bij de Richtlijn 76/308/EEG van de Raad van 15 maart 1976 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit verrichtingen die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, alsmede van landbouweffingen en douanerechten, is voor het eerst een regeling voor wederzijdse invorderingsbijstand opgezet. Deze richtlijn is samen met haar wijzigingsbesluiten gecodificeerd bij de Richtlijn 2008/55/EG van de Raad van 26 mei 2008 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen, alsmede uit andere maatregelen.

Ofschoon die regeling een eerste stap vormde naar betere invorderingsprocedures in de Europese Unie doordat

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2011-2012

28 FEVRIER 2012

PROJET D'ORDONNANCE

transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures

Exposé des motifs

L'assistance mutuelle entre les États membres aux fins du recouvrement de leurs créances respectives ainsi que celles de l'Union européenne qui découlent de certains impôts, droits et autres mesures, contribue au bon fonctionnement du marché intérieur. Elle garantit la neutralité fiscale, et elle a permis aux États membres d'éliminer les mesures de protection discriminatoires qu'ils avaient mises en place afin de se protéger contre le risque de fraude fiscale et de perte de recettes fiscales lié aux opérations transfrontalières.

Les premières dispositions concernant l'assistance mutuelle au recouvrement ont été établies dans la directive 76/308/CEE du Conseil du 15 mars 1976 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, ainsi que de prélèvements agricoles et de droits de douane. Cette directive et ses actes modificatifs ont été codifiés par la directive 2008/55/CE du Conseil du 26 mai 2008 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certaines cotisations, à certains droits, à certaines taxes et autres mesures.

Toutefois, bien qu'elles aient constitué un premier pas vers une amélioration des procédures de recouvrement ap-

zij de toepasselijke nationale regels nader tot elkaar bracht, bleek zij echter niet langer te voldoen aan de eisen van de interne markt zoals deze zich in de afgelopen dertig jaar heeft ontwikkeld.

Om de financiële belangen van de Lidstaten en de neutraliteit van de interne markt beter te vrijwaren, is het noodzakelijk om :

- het toepassingsgebied van de wederzijdse invorderingsbijstand uit te breiden;
- de invorderingsbijstand efficiënter en effectiever te organiseren en in praktisch opzicht gemakkelijker te laten verlopen teneinde aan het stijgende aantal verzoeken om bijstand te kunnen voldoen en betere resultaten te bereiken.

Dit vergt belangrijke aanpassingen, een loutere wijziging van de Richtlijn 2008/55/EG volstaat niet om deze doelstellingen te verwezenlijken. Daarom wordt de Richtlijn 2008/55/EG ingetrokken en vervangen door een nieuw rechtsinstrument, dat op de resultaten van de vorige richtlijn voortbouwt maar de regels waar nodig helderder en nauwkeuriger maakt.

Artikel 4, § 2, van de richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 schrijft voor dat de bevoegde overheid een centraal verbindingsbureau aanwijst dat primair verantwoordelijk is voor de contacten met de andere Lidstaten op het vlak van de onder de richtlijn vallende wederzijdse bijstand.

Rekeninghoudende met de respectieve bevoegdheden van de federale staat, de Gemeenschappen en de Gewesten op het vlak van de belastingen en andere heffingen, moet het centraal verbindingsbureau een organisme zijn dat aan die overheden gemeenschappelijk is. De beste manier om dergelijk organisme op te richten bestaat erin een samenwerkingsakkoord af te sluiten bij toepassing van artikel 92*bis*, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot de hervorming van de instellingen.

Dit samenwerkingsakkoord dient ook de aspecten van de omzetting van de richtlijn 2010/24/EU te regelen waarvoor de bevoegdheid op gemengde wijze wordt uitgeoefend door de verschillende beleidsniveaus van België.

Er zijn onderhandelingen bezig met het oog op de sluiting van het hierboven omschreven samenwerkingsakkoord.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

plicables au sein de l'Union européenne grâce un rapprochement des règles nationales en vigueur, ces dispositions se sont révélées insuffisantes pour répondre aux évolutions du marché intérieur intervenues au cours des trente dernières années.

Afin de mieux préserver les intérêts financiers des États membres et la neutralité du marché intérieur, il est nécessaire :

- d'étendre le champ d'application de l'assistance mutuelle en matière de recouvrement;
- de rendre l'assistance plus efficace et de la faciliter en pratique afin de pouvoir répondre au nombre croissant de demandes d'assistance et pour garantir de meilleurs résultats.

Pour atteindre ces objectifs, des adaptations importantes sont nécessaires, de sorte que la simple modification de la directive 2008/55/CE existante ne suffit pas. C'est pourquoi la directive 2008/55/CE est abrogée et remplacée par un instrument juridique nouveau, lequel doit certes capitaliser sur les résultats que la précédente directive a permis d'atteindre mais aussi prévoir, lorsque cela est nécessaire, des règles plus claires et plus précises.

L'article 4, § 2, de la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 exige que l'autorité ou les autorités compétentes désignent un bureau central de liaison qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres États membres en ce qui concerne l'assistance mutuelle régie par la directive.

Compte tenu des compétences respectives de l'État fédéral, des Communautés et des Régions en matière d'impôts et autres prélèvements, le bureau central de liaison doit être un organisme commun à ces autorités. La meilleure manière pour mettre en place un tel organisme consiste à conclure un accord de coopération en application de l'article 92*bis*, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Cet accord de coopération règlera également les aspects de la transposition de la directive 2010/24/UE qui relèvent de manière mixte des compétences de plusieurs des niveaux de pouvoirs en Belgique.

Des négociations visant à la conclusion d'un accord de coopération, tel que décrit ci-dessus, sont en cours.

Les remarques du Conseil d'État ont été suivies.

Commentaar bij de artikelen

HOOFDSTUK I Inleidende bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet. Het gaat dus om een Gewestelijke bevoegdheid.

Artikel 2

Dit artikel verwijst naar de richtlijn die wordt omgezet, met name de Richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen (hierna Richtlijn wederzijdse invorderingsbijstand genoemd). Opgemerkt moet worden dat er ook een omzetting op het niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist is voor alle bepalingen waarvoor het parallel met de federale Staat bevoegd is. Deze omzetting is in het bijzonder noodzakelijk voor de belastingen waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf de dienst verzekert.

HOOFDSTUK II Toepassingsgebied en begripsomschrijvingen

Artikel 3

Het toepassingsgebied van deze ordonnantie is zeer uitgebreid en omvat schuldvorderingen die voortvloeien uit :

- alle vormen van belastingen en rechten, geheven door of ten behoeve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvan het zelf de dienst verzekert (bijgevolg zijn belastingen en rechten waarvan de dienst wordt verzekerd door de FOD Financiën niet geïmponeerd door deze bepaling);
- alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van de Brusselse Agglomeratie of één van de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (met uitzondering van de belastingen en rechten waarvan de FOD Financiën de dienst verzekert);
- op alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van een Lidstaat van de Europese Unie;
- op alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van een territoriaal of een staatkundig

Commentaire des articles

CHAPITRE I^{er} Dispositions d'introduction

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution, soit une matière de compétence régionale.

Article 2

Cet article se réfère à la directive qui est transposée, à savoir la Directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures (ci-après appelée Directive assistance mutuelle au recouvrement). Il faut noter qu'une transposition au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale est également exigée pour toutes les dispositions pour lesquelles elle est compétente en parallèle avec l'État fédéral. En l'espèce, une transposition de l'ensemble de la directive est nécessaire pour les impôts dont la Région de Bruxelles-Capitale assure elle-même le service.

CHAPITRE II Champ d'application et définitions

Article 3

Le champ d'application de l'ordonnance est très large puisqu'il couvre les créances afférentes :

- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour la Région de Bruxelles-Capitale et dont elle assure elle-même le service (par conséquent, les taxes, impôts et droits dont le service est assuré par le SPF Finances ne sont pas visés par cette disposition);
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour le compte de l'agglomération bruxelloise ou l'une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale (à l'exception cependant des taxes, impôts et droits dont le service est assuré par le SPF Finances);
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par un État membre de l'Union européenne ou pour son compte;
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par les subdivisions territoriales ou admi-

onderdeel, lokale overheden daaronder begrepen, van een Lidstaat van de Europese Unie;

- op alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van de Europese Unie;
- restituties, interventies en andere federale maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van volledige of gedeeltelijke financiering door het Europees Landbouwgarantiefonds (ELGF) en het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling (ELFPO), met inbegrip van in het kader van deze maatregelen te innen bedragen;
- heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker.

Het toepassingsgebied van de ordonnantie omvat eveneens :

- 1° de sancties, boetes, heffingen en administratieve toeslagen die verbonden zijn met schuldvorderingen die het voorwerp kunnen uitmaken van een verzoek om bijstand;
- 2° de retributies ontvangen voor de verstrekking van attesten en vergelijkbare documenten in het kader van de administratieve procedures met betrekking tot schuldvorderingen die het voorwerp kunnen uitmaken van een verzoek om bijstand;
- 3° de intresten en de kosten verbonden met schuldvorderingen die het voorwerp kunnen uitmaken van een verzoek om bijstand.

De sociale zekerheidsbijdragen, de retributies die contractueel verschuldigd zijn voor openbare voorzieningen en de strafrechtelijke sancties die worden opgelegd in het kader van strafvorderingen worden uitdrukkelijk uitgesloten.

Artikel 4

Dit artikel bevat een aantal definities die nuttig zijn voor de verstaanbaarheid van de erop volgende bepalingen.

Wat de definitie van het begrip « persoon » betreft, dient opgemerkt te worden dat het de bedoeling is dat alle natuurlijke en rechtspersonen in de Europese Unie onder deze regels komen te vallen, gelet op het steeds grotere scala aan juridische constructies, dat naast de gebruikelijke trusts en stichtingen ook nieuwe, door belastingplichtigen in de Lidstaten gecreëerde rechtsfiguren kan omvatten.

nistratives, y compris les administrations locales, d'un état membre de l'union européenne ou perçus pour leur compte;

- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour le compte de l'Union européenne;
- aux restitutions, aux interventions et aux autres mesures fédérales faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen agricole de garantie (FEAGA) et du Fonds européen agricole pour le développement rural (Feader), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions;
- aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre.

Le champ d'application de l'ordonnance ordonnance inclut aussi :

- 1° les sanctions, amendes, redevances et majorations administratives liées aux créances pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance;
- 2° les redevances perçues pour les attestations et les documents similaires délivrés dans le cadre de procédures administratives liées aux créances pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance;
- 3° les intérêts et frais relatifs aux créances pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance.

Les cotisations de sécurité sociale, les redevances de nature contractuelle versée en contrepartie d'un service public et les sanctions pénales infligées sur base de poursuites sont expressément exclues.

Article 4

Cet article contient un certain nombre de définitions qui sont utiles pour la compréhension des dispositions suivantes.

En ce qui concerne la définition du concept « personne », il faut noter que l'intention est de couvrir toutes les personnes physiques et morales de l'Union européenne en prenant en compte l'éventail toujours croissant de dispositifs juridiques, y compris non seulement les dispositifs traditionnels tels que les trusts et les fondations, mais aussi tout nouvel instrument qui pourrait être établi par des contribuables dans les États membres.

HOOFDSTUK III
Uitwisseling van inlichtingen
zonder voorafgaand verzoek

Artikel 5

Dit artikel stelt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en een Lidstaat van de EU informatie kunnen uitwisselen zonder voorafgaand verzoek indien een belastingbedrag moet worden terugbetaald aan een belastingplichtige die gevestigd is in de betreffende EU Lidstaat.

HOOFDSTUK IV

Regels betreffende het verzoeken om bijstand
door de bevoegde autoriteit

Het vierde hoofdstuk dat de artikelen 6 tot 14 omvat, behelst de rechten en verplichtingen van de verzoekende bevoegde autoriteit. In dit hoofdstuk zijn dus de bepalingen opgenomen waarin de bevoegde autoriteit een verzoek tot invorderingsbijstand richt aan een Lidstaat van de EU.

Voor de duidelijkheid werd dit hoofdstuk onderverdeeld in drie afdelingen, zijnde :

- verzoek om inlichtingen;
- verzoek tot notificatie;
- verzoek tot invordering of bewarende maatregelen.

AFDELING I
Verzoek om inlichtingen

Artikel 6

Dit artikel bepaalt dat de bevoegde autoriteit aan een buitenlandse autoriteit alle inlichtingen kan opvragen die voor haar dienstig kunnen zijn bij de invordering van haar schuldvorderingen als bedoeld in artikel 3.

Artikel 7

De efficiëntie gebiedt dat de Brusselse belastingambtenaren aanwezig kunnen zijn bij en kunnen deelnemen aan administratieve onderzoeken in een andere Lidstaat. Ook kunnen zij de ambtenaren van de aangezochte Lidstaat bijstaan in rechtszaken die er worden gevoerd. Zij dienen daarbij de wetgeving van de aangezochte Lidstaat te respecteren. Hiertoe zal de bevoegde autoriteit een overeenkomst met deze Lidstaat sluiten waarin de voorwaarden van deze directe bijstand worden vastgelegd.

CHAPITRE III
Echange d'informations
sans demande préalable

Article 5

Cet article prévoit que la Région de Bruxelles-Capitale et un État membre de l'UE peuvent échanger des informations sans demande préalable, notamment lorsqu'un montant d'impôt doit être remboursé à un contribuable établi dans l'État membre en question.

CHAPITRE IV

Règles concernant la demande d'assistance
par l'autorité compétente

Le quatrième chapitre, qui comprend les articles 6 à 14, contient les droits et obligations de l'autorité compétente requérante. Dans ce chapitre sont donc reprises les dispositions dans lesquelles l'autorité compétente adresse une demande d'assistance au recouvrement à un État membre de l'UE.

Pour plus de clarté, ce chapitre a été divisé en trois sections, à savoir :

- demande d'informations;
- demande de notification;
- demande de recouvrement ou de mesures conservatoires.

SECTION 1^{re}
Demande d'informations

Article 6

Cet article prévoit que l'autorité compétente peut demander à une autorité étrangère toutes les informations qui peuvent vraisemblablement lui être nécessaires pour le recouvrement des créances visées à l'article 3.

Article 7

C'est dans un but d'efficacité que des fonctionnaires des impôts bruxellois peuvent être présents et participer à l'enquête administrative dans l'État membre requis. Ils peuvent également assister les fonctionnaires de cet État dans les procédures judiciaires engagées dans cet État. Ils doivent y respecter la législation de l'État requis. A cet effet, l'autorité compétente conclura avec l'État requis un accord dans lequel seront reprises les conditions de cette assistance directe.

AFDELING 2
Verzoek tot notificatie

Artikel 8

Dit artikel bepaalt de voorwaarden waaronder de bevoegde autoriteit een verzoek tot notificatie kan richten aan een buitenlandse autoriteit.

Artikel 9

Het eerste lid voorziet dat de notificatie overeenkomstig artikel 8 niet afdoet aan enige andere vorm van notificatie die door de bevoegde Brusselse overheid wordt verricht overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk.

Het tweede lid bepaalt dat de Brusselse overheid documenten ook rechtstreeks per aangetekende brief of langs elektronische weg kan notificeren aan een persoon op het grondgebied van een andere Lidstaat.

AFDELING 3
Verzoek tot invordering of bewarende maatregelen

Gegeven de toenemende mobiliteit op de interne markt en de beperkingen die het Verdrag of andere wetgeving oplegt ter zake van de waarborgen welke kunnen worden verlangd van belastingplichtigen die niet op het Belgische grondgebied zijn gevestigd, worden de mogelijkheden om in een andere Lidstaat verzoeken tot invordering of tot het nemen van bewarende maatregelen in te dienen, uitgebreid.

Artikel 10

Dit artikel bepaalt de voorwaarden waaronder de bevoegde autoriteit een verzoek tot invordering kan richten aan een buitenlandse autoriteit.

De eerste voorwaarde luidt dat er alleen een verzoek tot invordering kan worden ingediend voor een schuldvordering waarvoor een uitvoerbare titel bestaat. Deze schuldvordering en/of uitvoerbare titel mogen bovendien niet in België betwist worden (met uitzondering van de gevallen bedoeld in artikel 25, § 2).

Ten tweede dienen eerst de invorderingsmogelijkheden in België uitgeput te worden alvorens een beroep te kunnen doen op de wederzijdse invorderingsbijstand. Er bestaan twee uitzonderingen op deze verplichting teneinde de bevoegde autoriteit toe te laten sneller een verzoek tot invordering in te dienen.

SECTION 2
Demande de notification

Article 8

Cet article prévoit les conditions sous lesquelles l'autorité compétente peut adresser une demande de notification à une autorité étrangère.

Article 9

Le premier alinéa prévoit que la notification de l'article 8 s'applique sans préjudice de toute autre forme de notification utilisée par l'administration bruxelloise compétente conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou aux pratiques administratives internes.

Le deuxième alinéa prévoit que l'administration bruxelloise peut aussi notifier tout document directement par courrier recommandé ou électronique à une personne établie sur le territoire d'un État membre de l'UE.

SECTION 3
Demande de recouvrement ou de mesures conservatoires

Etant donné la mobilité croissante au sein du marché interne et les restrictions prévues par le traité ou autres législations en ce qui concerne les garanties qui peuvent être exigées des contribuables non établis sur le territoire belge, les possibilités de demander la mise en œuvre de mesures de recouvrement ou de mesures conservatoires dans un État membre de l'UE sont étendues.

Article 10

Cet article prévoit les conditions sous lesquelles l'autorité compétente peut transmettre une demande de recouvrement à une autorité étrangère.

La première condition précise qu'une demande de recouvrement peut seulement être introduite pour une créance pour laquelle un titre exécutoire existe. Cette créance et/ou ce titre exécutoire ne peuvent en outre pas être contestés en Belgique (à l'exception des cas visés à l'article 25, § 2).

Deuxièmement, il faut que toutes les possibilités de recouvrement soient épuisées en Belgique avant de pouvoir faire appel à l'assistance mutuelle au recouvrement. Il existe deux exceptions à cette obligation afin de permettre à l'autorité compétente d'introduire une demande de recouvrement plus rapidement.

Artikel 11

In dit artikel wordt bepaald dat het verzoek tot invordering dient vergezeld te gaan van een uniforme uitvoerbare titel, die de enige basis vormt voor het nemen van invorderingsmaatregelen in de aangezochte Lidstaat. Ook de minimale gegevens die deze uniforme titel moet bevatten, worden vastgelegd.

Artikel 12

Dit artikel bepaalt de verplichtingen van de bevoegde autoriteit in het geval zij haar verzoek tot invordering wijzigt of intrekt.

Artikelen 13 en 14

Deze artikelen bepalen de voorwaarden waaronder de bevoegde autoriteit een verzoek tot bewarende maatregelen kan indienen. Bewarende maatregelen kunnen gevraagd worden in het geval de schuldvordering of uitvoerbare titel in België betwist wordt of wanneer voor de schuldvordering nog geen uitvoerbare titel bestaat, voor zover bewarende maatregelen op grond van de interne wetgeving en administratieve praktijk in een soortgelijke situatie eveneens mogelijk zijn.

HOOFDSTUK V

Regels betreffende het verstrekken van bijstand door de bevoegde overheid aan een Lidstaat

Het vijfde hoofdstuk dat de artikelen 15 tot 23 omvat, stelt de bepalingen vast voor het geval de bevoegde autoriteit door een Lidstaat verzocht wordt invorderingsbijstand te verlenen.

Voor de duidelijkheid werd dit hoofdstuk onderverdeeld in vier afdelingen, zijnde :

- verzoek om inlichtingen;
- verzoek tot notificatie;
- verzoek tot invordering of bewarende maatregelen;
- begrenzing van de verplichtingen van de aangezochte bevoegde autoriteit.

AFDELING 1

Verzoek om inlichtingen*Artikel 15*

In dit artikel wordt voorzien dat de bevoegde autoriteit gehouden is de gevraagde inlichtingen te verstrekken, die dienstig kunnen zijn bij de invordering van een schuld.

Article 11

Dans cet article, il est prévu que la demande de recouvrement doit être accompagnée d'un titre exécutoire uniformisé qui forme la seule base possible de recouvrement dans l'État membre requis. Les données minimales que ce titre uniformisé doit contenir y sont également fixées.

Article 12

Cet article prévoit les obligations de l'autorité compétente dans les cas où elle modifie ou retire sa demande de recouvrement.

Articles 13 et 14

Ces articles déterminent les conditions sous lesquelles l'autorité compétente peut introduire une demande de mesures conservatoires. Des mesures conservatoires peuvent être demandées dans le cas où la créance ou le titre exécutoire est contesté en Belgique ou lorsqu'il n'existe pas encore de titre exécutoire pour la créance, si ces mesures conservatoires sont également possibles, dans une situation similaire, en vertu de la législation ou des pratiques administratives internes.

CHAPITRE V

Règles concernant l'octroi de l'assistance par l'autorité compétente à un État membre

Le cinquième chapitre, qui comprend les articles 15 à 23, fixe les dispositions d'application dans le cas où un État membre demande à l'autorité compétente de lui fournir une assistance au recouvrement.

Pour plus de clarté, ce chapitre a été divisé en quatre sections, à savoir :

- demande d'informations;
- demande de notification;
- demande de recouvrement ou de mesures conservatoires;
- limitation des obligations de l'autorité compétente.

SECTION 1^{re}***Demande d'informations****Article 15*

Cet article prévoit que l'autorité compétente est tenue de fournir les informations demandées qui peuvent être nécessaires pour le recouvrement d'une dette.

Er zijn een aantal uitzonderingen op de verplichting tot het verstrekken van inlichtingen opgenomen. Aangezien een te algemene toepassing van deze uitzonderingen de draagwijdte van de Richtlijn wederzijdse invorderingsbijstand in sterke mate kan beperken, is voorzien dat de bevoegde autoriteit de buitenlandse autoriteit op de hoogte moet stellen van de redenen die zich verzetten tegen het voldoen aan het verzoek om inlichtingen. Er dient ook te worden opgemerkt dat in paragraaf 3 het bankgeheim doorbroken wordt: de bevoegde autoriteit zal niet meer mogen weigeren om inlichtingen te verstrekken, louter omdat de inlichtingen bij een bank, een andere financiële instelling of een als vertegenwoordiger, agent of trustee optredende persoon berusten, of omdat de inlichtingen betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Artikel 16

Dit artikel vormt het spiegelbeeld van artikel 7.

AFDELING 2 ***Verzoek tot notificatie***

Artikelen 17 en 18

Deze artikelen bepalen dat de bevoegde autoriteit tot notificatie overgaat, overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk, en hiervan de verzoekende buitenlandse autoriteit op de hoogte houdt, en meer in het bijzonder van de datum waarop het document aan de geadresseerde is genotificeerd, aangezien deze van belang kan zijn voor de aanvang van bepaalde termijnen.

AFDELING 3 ***Verzoek tot invordering of bewarende maatregelen***

Artikel 19

Dit artikel bepaalt onder welke voorwaarden de bevoegde autoriteit tot invordering overgaat. Allereerst dienen het schuldvorderingen te zijn waarvoor een uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat bestaat. Daarenboven dient het verzoek vergezeld te gaan van een uniforme uitvoerbare titel die beantwoordt aan de voorwaarden vermeld in artikel 11, § 1.

Artikel 20

Paragraaf 1 bepaalt dat de bevoegde autoriteit die uitvoering geeft aan een verzoek om bijstand, de bevoegdheden aanwendt waarover zij krachtens de interne wettelijke, bestuursrechtelijke en administratieve bepalingen beschikt voor schuldvorderingen die voortvloeien uit dezelfde of soortgelijke belastingen of rechten. Dit leidt tot de meest

Un certain nombre d'exceptions à l'obligation de fournir les renseignements ont été prévues. Cependant, une application trop générale de ces exceptions pourrait limiter sensiblement la portée de la Directive assistance mutuelle au recouvrement. L'autorité compétente informe l'autorité étrangère des motifs qui s'opposent à ce que la demande d'informations soit satisfaite. Il faut aussi remarquer que le secret bancaire est rompu dans le paragraphe 3: l'autorité compétente ne pourra plus refuser de fournir des informations pour la seule raison que les informations en question sont détenues par une banque, un autre établissement financier, une personne désignée ou agissant en capacité d'agent ou de fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

Article 16

Cet article constitue le corollaire de l'article 7.

SECTION 2 ***Demande de notification***

Articles 17 et 18

Ces articles prévoient que l'autorité compétente procède à la notification, conformément aux dispositions législatives, réglementaires et aux pratiques administratives internes, et en avertit l'autorité étrangère requérante, principalement en ce qui concerne la date de notification du document au destinataire, vu que celle-ci peut être importante pour le début de certaines échéances.

SECTION 3 ***Demande de recouvrement ou de mesures conservatoires***

Article 19

Cet article détermine sous quelles conditions l'autorité compétente procède au recouvrement. En premier lieu, il doit s'agir de dettes pour lesquelles un titre exécutoire existe dans l'État membre requérant. Ensuite, la demande doit être accompagnée d'un titre exécutoire uniformisé qui répond aux conditions mentionnées dans l'article 11, § 1^{er}.

Article 20

Le paragraphe 1^{er} dispose que l'autorité compétente qui met à exécution la demande d'assistance utilise les compétences dont elle dispose en vertu des dispositions législatives, réglementaires ou administratives internes applicables aux créances relatives ou similaires aux mêmes droits, impôts ou taxes. C'est le meilleur moyen de garantir le plus

efficiënte invorderingsstrategie. Dit geldt evenwel niet voor de preferentiële behandeling die wordt toegekend aan schuldvorderingen ontstaan in de aangezochte Lidstaat. M.a.w. de bevoegde autoriteit kan het fiscale voorrecht niet invoeren bij de invordering van buitenlandse fiscale schuldvorderingen, noch worden ze gewaarborgd door de wettelijke hypotheek. Het laatste lid van paragraaf 1 stelt dat de bevoegde autoriteit de schuldvordering in euro invordert.

Krachtens paragraaf 2 dient de bevoegde autoriteit de buitenlandse autoriteit op de hoogte te stellen van het gevolg dat zij aan het verzoek tot invordering heeft gegeven.

Paragraaf 3 handelt over de aanrekening van verwijlinteressen door de bevoegde autoriteit en paragraaf 4 over het uitstel van betaling of betaling in termijnen. De laatste paragraaf, ten slotte, bepaalt dat de bevoegde autoriteit de door haar ingevorderde bedragen met betrekking tot de buitenlandse schuldvordering, aan de verzoekende buitenlandse autoriteit overmaakt.

Artikel 21

Dit artikel handelt over het verzoek tot bewarende maatregelen. De bevoegde autoriteit gaat, voor zover de interne wetgeving dit toelaat en overeenkomstig haar administratieve praktijk, over tot het nemen van bewarende maatregelen in het geval de schuldvordering of uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat betwist wordt of wanneer voor de schuldvordering nog geen uitvoerbare titel bestaat, voor zover bewarende maatregelen op grond van het nationale recht en de administratieve praktijk van de verzoekende Lidstaat in een soortgelijke situatie eveneens mogelijk zijn. Het tweede lid bepaalt uitdrukkelijk dat de bevoegde autoriteit geen erkenning, aanvulling of vervanging mag vragen van het document dat is opgesteld met het oog op het nemen van bewarende maatregelen in de verzoekende Lidstaat.

Artikel 22

Dit artikel behandelt de kwestie van de aangepaste uniforme uitvoerbare titel.

AFDELING 4

Begrenzing van de verplichtingen van de aangezochte bevoegde autoriteit

Artikel 23

Dit artikel beschrijft een aantal gevallen waarin de bevoegde autoriteit er niet toe gehouden is invorderingsbijstand te verlenen. Teneinde misbruiken te voorkomen, dient de bevoegde autoriteit steeds de redenen voor een afwijzing van een verzoek tot invorderingsbijstand mee te delen.

d'efficacité dans la stratégie de recouvrement. Cela ne vaut cependant pas en ce qui concerne les privilèges accordés aux créances nées dans l'État membre requis. En d'autres termes, l'autorité compétente ne peut ni invoquer le privilège fiscal pour le recouvrement des créances fiscales étrangères ni les garantir par une hypothèque légale. Le dernier alinéa du paragraphe 1^{er} prévoit que l'autorité compétente recouvre les créances en euros.

En vertu du paragraphe 2, l'autorité compétente informe l'autorité étrangère des suites qu'elle a données à la demande de recouvrement.

Le paragraphe 3 traite du calcul des intérêts de retard par l'autorité compétente et le paragraphe 4 du délai de paiement ou du paiement échelonné. Enfin, le dernier paragraphe prévoit que l'autorité compétente remet à l'autorité étrangère les montants recouverts en rapport avec la créance étrangère.

Article 21

Cet article traite de la demande de mesures conservatoires. L'autorité compétente prend des mesures conservatoires, si la législation interne l'y autorise et conformément à ses pratiques administratives, dans les cas où la créance ou le titre exécutoire est contesté dans l'État membre ou lorsqu'il n'existe pas de titre exécutoire pour la créance, si ces mesures conservatoires sont également possibles, dans une situation similaire, en vertu de la législation nationale et des pratiques administratives de l'État membre requérant. Le deuxième alinéa prévoit expressément que l'autorité compétente ne peut demander aucun acte visant à faire reconnaître, compléter ou remplacer le document établi aux fins de la mise en œuvre de mesures conservatoires dans l'État membre requérant.

Article 22

Cet article traite la question du titre exécutoire uniformisé révisé.

SECTION 4

Limites aux obligations de l'autorité compétente requise

Article 23

Cet article décrit un certain nombre de cas dans lesquels l'autorité compétente n'est pas tenue d'accorder l'assistance au recouvrement. Afin d'éviter les abus, l'autorité compétente doit toujours communiquer les raisons d'un refus à une demande d'assistance au recouvrement.

Allereerst dient geen invorderingsbijstand te worden verleend indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de schuldenaar, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou opleveren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor zover de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk een dergelijke uitzondering voor Brusselse schuldvorderingen toelaten.

Een tweede geval waarin de bevoegde autoriteit er niet toe gehouden is invorderingsbijstand te verlenen, is indien het verzoek betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar oud zijn, te rekenen vanaf de datum waarop de schuldvordering opeisbaar is geworden tot de datum van het initiële verzoek om bijstand. Het vertrekpunt van de vijfjarige termijn verschilt in het geval van betwisting van de schuldvordering of de oorspronkelijke uitvoerbare titel, of in het geval de verzoekende buitenlandse autoriteit betalingsfaciliteiten heeft toegekend.

Het laatste geval waarin geen invorderingsbijstand verleend wordt, betreft het geval waarin het totale bedrag van de buitenlandse schuldvorderingen waarvoor om bijstand wordt verzocht, minder dan 1.500 EUR bedraagt. Voor het bepalen van deze ondergrens dient ook rekening gehouden te worden met de schuldvorderingen waarvoor de Gemeenschappen, de andere Gewesten, de federale overheid en de lokale overheden bevoegd zijn om invorderingsbijstand te verlenen.

HOOFDSTUK VI Algemene bepalingen

In het zesde hoofdstuk worden enkele algemene bepalingen opgenomen.

AFDELING 1 *Geschillen*

Artikelen 24 en 25

Het kan gebeuren dat, terwijl de invorderingsprocedure in de aangezochte Lidstaat loopt, de schuldvordering, de door de verzoekende autoriteit verrichte notificatie of de uitvoerbare titel door de betrokkene wordt betwist. Bepaald moet worden dat de betrokkene in zulke gevallen een rechtsgeding aanhangig moet maken bij de bevoegde instantie van de verzoekende Lidstaat en dat de aangezochte autoriteit, tenzij de verzoekende autoriteit anders verzoekt, de door haar ingezette invorderingsprocedure moet schorsen totdat de bevoegde instantie van de verzoekende Lidstaat een beslissing heeft genomen.

En premier lieu, aucune assistance au recouvrement ne doit être accordée si, en raison de la situation du débiteur, le recouvrement de la créance est de nature à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social en Région de Bruxelles-Capitale, pour autant que les dispositions législatives et réglementaires internes et les pratiques administratives interne permettent une telle exception dans le cas des créances bruxelloises.

Un deuxième cas dans lequel l'autorité compétente n'est pas tenue de fournir l'assistance au recouvrement concerne des créances pour lesquelles plus de cinq ans se sont écoulés entre la date d'échéance de la créance et la date de ladite demande initiale. Le point de départ du délai de cinq ans diffère selon que la créance ou le titre exécutoire initial est contesté ou que l'autorité étrangère requérante accorde des facilités de paiement.

Le dernier cas dans lequel aucune assistance au recouvrement n'est accordée concerne le cas dans lequel le montant total des créances étrangères, pour lesquelles une assistance est demandée, s'élève à moins de 1.500 EUR. Pour la détermination de ce seuil minimum, il faut également tenir compte des créances pour lesquelles les Communautés, les autres Régions, l'État Fédéral et les administrations locales sont compétentes pour accorder l'assistance au recouvrement.

CHAPITRE VI Dispositions générales

Dans le sixième chapitre, quelques dispositions générales sont reprises.

SECTION 1^{re} *Différends*

Articles 24 et 25

Il peut arriver qu'au cours de la procédure de recouvrement dans l'État membre requis, la créance, la notification effectuée par l'autorité requérante ou le titre exécutoire soient contestés par la personne concernée. Dans ce cas, il faut prévoir que l'action en contestation doit être portée par ladite personne devant l'instance compétente de l'État membre requérant et que, sauf demande contraire de l'autorité requérante, l'autorité requise doit suspendre toute procédure de recouvrement qu'elle aurait engagée jusqu'à ce qu'intervienne la décision de l'instance compétente de l'État membre requérant.

AFDELING 2
Verjaring

Artikel 26

Wat de vraagstukken met betrekking tot de verjaring betreft, is het noodzakelijk de bestaande regels te vereenvoudigen door te bepalen dat de schorsing, onderbreking of verlenging van verjaringstermijnen geregeld worden bij de rechtsregels die gelden in de verzoekende Lidstaat.

De invorderingsmaatregelen genomen door de aangezochte buitenlandse autoriteit ingevolge een verzoek om bijstand en die tot gevolg hebben dat de verjaringstermijn volgens de in de aangezochte Lidstaat geldende rechtsregels wordt geschorst, gestuit of verlengd, worden geacht hetzelfde gevolg te hebben in het België, op voorwaarde dat de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende rechtsregels in het overeenkomstig gevolg voorzien. Indien echter de in de aangezochte Lidstaat geldende rechtsregels geen schorsing, stuiting of verlenging van de verjaringstermijn toelaten en de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende rechtsregels wel voorzien in een schorsing, stuiting of verlenging van de verjaringstermijn, worden de invorderingsmaatregelen geacht, voor wat dit gevolg betreft, te zijn genomen in België.

Het voorgaande belet niet dat de verzoekende bevoegde autoriteit zelf maatregelen neemt teneinde de verjaringstermijn overeenkomstig het interne recht te schorsen, te stuiten of te verlengen.

AFDELING 3
Kosten

Artikel 27

Teneinde de Lidstaten ertoe te bewegen voldoende middelen in te zetten voor de invordering van buitenlandse schuldvorderingen, kan de aangezochte bevoegde autoriteit de aan de invordering verbonden kosten op de schuldenaar verhalen.

AFDELING 4
Standaardformulieren en wijze van communicatie

Artikel 28

Een algemene verplichting om verzoeken en documenten in digitale vorm en via een elektronisch netwerk te doen toekomen, moet het sneller en vlotter behandelen van invorderingsverzoeken mogelijk maken.

De vaststelling van een uniforme titel voor het nemen van invorderingsmaatregelen in de aangezochte Lidstaat en een uniform standaardformulier voor de notificatie van ak-

SECTION 2
Prescription

Article 26

Pour les questions liées à la prescription, il est nécessaire de simplifier les règles existantes, en prévoyant que la suspension, l'interruption ou la prolongation des délais de prescription est, en règle générale, déterminée conformément aux dispositions législatives en vigueur dans l'État membre requis.

Les mesures de recouvrement prises par l'autorité étrangère requise suite à une demande d'assistance au recouvrement et qui ont comme conséquence que le délai de prescription est, selon les règles de droit en vigueur dans l'État membre requis, suspendu, interrompu ou prolongé, sont considérées avoir les mêmes conséquences en Belgique, à condition que les règles en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale le prévoit dans l'accord. Si toutefois les règles en vigueur dans l'État membre requis n'autorisent pas de suspension, interruption ou prolongation du délai de prescription et que les règles de droit en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale prévoient bien une suspension, interruption ou prolongation du délai de prescription, alors les mesures de recouvrement sont censées, en ce qui concerne cette conséquence, avoir été prises en Belgique.

Ce qui précède n'empêche pas que l'autorité compétente requérante prenne elle-même des mesures afin de suspendre, interrompre ou prolonger le délai de prescription conformément au droit interne.

SECTION 3
Frais

Article 27

Afin d'encourager les États membres à consacrer suffisamment de ressources au recouvrement des créances étrangères, l'autorité compétente requise peut récupérer les frais de recouvrement auprès du débiteur.

SECTION 4
Formulaires types et moyens de communication

Article 28

Une obligation générale de communiquer les demandes et les documents sous forme numérique et par l'intermédiaire d'un réseau électronique, doit rendre plus rapide et plus facile le traitement des demandes de recouvrement.

L'adoption d'un instrument uniformisé aux fins de la mise en œuvre de mesures de recouvrement dans l'État membre requis, ainsi que l'adoption d'un formulaire type

ten en beslissingen met betrekking tot de schuldvordering moet een einde maken aan de problemen omtrent de erkenning en vertaling van in andere Lidstaten afgegeven titels, die de efficiëntie van de vorige bijstandsregeling in sterke mate belemmerde.

AFDELING 5
Taalregeling

Artikel 29

Ook het vastleggen van precieze regels inzake de taalregeling voor invorderingsverzoeken en documenten, moet bijdragen tot een snellere en vlottere behandeling van de verzoeken.

Verzoeken om bijstand, standaardformulieren voor notificatie en uniforme titels worden verzonden, of gaan vergezeld van een vertaling, in de officiële taal of een van de officiële talen van de aangezochte Lidstaat. De verzoekende bevoegde autoriteit kan evenwel overeenkomen met de buitenlandse autoriteit om sommige delen van deze documenten op te stellen in een andere taal dan de officiële taal of een van de officiële talen van de aangezochte Lidstaat.

De documenten waarvoor de bevoegde autoriteit overeenkomstig artikel 8 om notificatie verzoekt, kunnen in een van de officiële talen van België aan de aangezochte buitenlandse autoriteit worden toegezonden.

AFDELING 6
Verstrekken van inlichtingen en documenten

Artikel 30

De efficiëntie gebiedt dat inlichtingen die in het kader van de wederzijdse bijstand zijn verstrekt, in de Lidstaat die de inlichtingen ontvangt, mogen worden gebruikt voor andere doeleinden dan deze bepaald in de Richtlijn wederzijdse invorderingsbijstand, mits dit is toegestaan bij de nationale wetgeving van zowel de Lidstaat die de inlichtingen verstrekt als de Lidstaat die de inlichtingen ontvangt. Ook de geldigheid van het doorgeven van informatie aan een derde Lidstaat wordt principieel bevestigd.

HOOFDSTUK VII
Slotbepalingen

Artikel 31

De Richtlijn betreffende de wederzijdse invorderingsbijstand mag de vervulling van verplichtingen tot het verstrekken van ruimere bijstand uit hoofde van bestaande bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen niet verhinderen.

uniformisé destiné à la notification des actes et décisions relatifs à la créance en question, devraient permettre de résoudre les problèmes de reconnaissance et de traduction des actes émanant d'autres États membres, qui expliquent souvent en partie l'inefficacité du système d'assistance actuel.

SECTION 5
Régime linguistique

Article 29

La fixation de règles précises en matière de régime linguistique pour les demandes de recouvrement et documents doit également contribuer à un traitement plus rapide et plus facile des demandes.

Les demandes d'assistance, les formulaires types de notification et les instruments uniformisés sont envoyés dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de l'État membre requis. L'autorité compétente requérante peut toutefois convenir avec l'autorité étrangère que certaines parties de ces documents soient rédigés dans une langue autre que la langue officielle ou qu'une des langues officielles de l'État membre requis.

Les documents faisant l'objet d'une demande de notification conformément à l'article 8 par l'autorité compétente, peuvent être envoyés à l'autorité étrangère requise dans une des langues officielles de la Belgique.

SECTION 6
Divulgarion des informations et des documents

Article 30

Par souci d'efficacité, les informations transmises dans le cadre de l'assistance mutuelle peuvent être utilisées dans l'État membre qui les reçoit à des fins autres que celles prévues dans la Directive assistance mutuelle au recouvrement, pour autant que la législation nationale aussi bien de l'État membre qui transmet les informations que de l'État membre qui les reçoit le permette. La validité de la transmission d'information à un État membre tiers est en principe confirmée.

CHAPITRE VII
Dispositions finales

Article 31

La directive concernant l'assistance mutuelle ne doit pas empêcher l'exécution de toute obligation de fournir une assistance plus large découlant d'accords ou d'arrangements bilatéraux ou multilatéraux.

Artikel 32

Om de opvolging van de verjaring door de ontvangers te vergemakkelijken, stelt dit artikel dat elk verzoek tot invordering of bewarende maatregelen verricht door de bevoegde autoriteit overeenkomstig de artikelen 10 tot 14, de verjaring schorst als het verzoek betrekking heeft op een natuurlijke persoon die zijn woonplaats buiten België heeft gevestigd of een rechtspersoon die buiten België haar maatschappelijke zetel, haar voornaamste inrichting of haar zetel van bestuur of beheer heeft. De schorsing vangt aan op de datum waarop het verzoek wordt ingediend bij de buitenlandse autoriteit en eindigt op de datum waarop de buitenlandse autoriteit meedeelt dat het verzoek afgehandeld is.

Artikel 33

Dit artikel regelt de inwerkingtreding.

De overeenstemmingstabel hierna laat toe om na te gaan op welke artikelen van de Richtlijn wederzijdse invorderingsbijstand de artikelen van het ontwerp van ordonnantie steunen.

| Bepalingen van het ontwerp van ordonnantie | Bepalingen van de Richtlijn 2010/24/EU |
|--|--|
| Art. 1 | Nihil |
| Art. 2 | Nihil |
| Art. 3 | Art. 2 |
| Art. 4 | Art. 3 |
| Art. 5 | Art. 6 |
| Art. 6 | Art. 5 |
| Art. 7 | Art. 7 |
| Art. 8 | Art. 8 |
| Art. 9 | Art. 9 |
| Art. 10 | Art. 10, art. 11 |
| Art. 11 | Art. 12 |
| Art. 12 | Art. 15 |
| Art. 13 | Art. 16 |
| Art. 14 | Art. 17 |
| Art. 15 | Art. 5 |
| Art. 16 | Art. 7 |
| Art. 17 | Art. 8 |
| Art. 18 | Art. 9 |
| Art. 19 | Art. 10, art. 12 |
| Art. 20 | Art. 13 |
| Art. 21 | Art. 16 |
| Art. 22 | Art. 15 |
| Art. 23 | Art. 18 |
| Art. 24 | Art. 14 |
| Art. 25 | Art. 14 |
| Art. 26 | Art. 19 |
| Art. 27 | Art. 20 |
| Art. 28 | Art. 21 |
| Art. 29 | Art. 22 |
| Art. 30 | Art. 23 |

Article 32

Afin de faciliter la surveillance de la prescription par les receveurs, cet article prévoit que chaque demande de recouvrement ou de mesures conservatoires faite par l'autorité compétente conformément aux articles 10 à 14 suspend la prescription lorsque la demande concerne une personne physique qui n'est pas domiciliée en Belgique ou une personne morale qui a son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration à l'étranger. La suspension débute à la date à laquelle la demande est introduite auprès de l'autorité étrangère et se termine à la date à laquelle l'autorité étrangère communique que la demande est clôturée.

Article 33

Cet article règle l'entrée en vigueur.

La table de concordance ci-après permet de savoir sur quels articles de la Directive assistance mutuelle au recouvrement se fondent les articles du projet d'ordonnance.

| Dispositions du projet d'ordonnance | Dispositions de la directive 2010/24/UE |
|-------------------------------------|---|
| Art. 1 ^{er} | Néant |
| Art. 2 | Néant |
| Art. 3 | Art. 2 |
| Art. 4 | Art. 3 |
| Art. 5 | Art. 6 |
| Art. 6 | Art. 5 |
| Art. 7 | Art. 7 |
| Art. 8 | Art. 8 |
| Art. 9 | Art. 9 |
| Art. 10 | Art. 10, art. 11 |
| Art. 11 | Art. 12 |
| Art. 12 | Art. 15 |
| Art. 13 | Art. 16 |
| Art. 14 | Art. 17 |
| Art. 15 | Art. 5 |
| Art. 16 | Art. 7 |
| Art. 17 | Art. 8 |
| Art. 18 | Art. 9 |
| Art. 19 | Art. 10, art. 12 |
| Art. 20 | Art. 13 |
| Art. 21 | Art. 16 |
| Art. 22 | Art. 15 |
| Art. 23 | Art. 18 |
| Art. 24 | Art. 14 |
| Art. 25 | Art. 14 |
| Art. 26 | Art. 19 |
| Art. 27 | Art. 20 |
| Art. 28 | Art. 21 |
| Art. 29 | Art. 22 |
| Art. 30 | Art. 23 |

| | |
|---------|---------|
| Art. 31 | Art. 24 |
| Art. 32 | Nihil |
| Art. 33 | Art. 30 |

Om verschillende redenen is het niet nuttig gebleken om sommige artikelen van de Richtlijn wederzijdse inwerkingsbijstand op te nemen in het ontwerp van ordonnantie, zijnde de artikelen 1, 4, 25, 26, 27, 28 en 31.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

| | |
|---------|---------|
| Art. 31 | Art. 24 |
| Art. 32 | Néant |
| Art. 33 | Art. 30 |

Pour diverses raisons, il n'a pas paru utile de reproduire certains articles de la Directive assistance mutuelle au recouvrement dans le projet d'ordonnance, à savoir les articles 1^{er}, 4, 25, 26, 27, 28 et 31.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE ONDERWORPEN AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU
van de Raad van 16 maart 2010 betreffende
de wederzijdse bijstand inzake de invordering van
schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen,
rechten en andere maatregelen**

DE REGERING,

Op voorstel van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

De Minister van Financiën is ermee belast bij het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

HOOFDSTUK I Inleidende bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie voorziet in de omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen.

HOOFDSTUK II Toepassingsgebied en begripsomschrijvingen

Artikel 3

§ 1. – Deze ordonnantie is van toepassing op schuldvorderingen die voortvloeien uit :

- alle vormen van belastingen en rechten, geheven door of ten behoeve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van de Brusselse Agglomeratie of één van de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- op alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van een Lidstaat van de Europese Unie;
- op alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van een territoriaal of een staatkundig onderdeel, lokale overheden daaronder begrepen, van een Lidstaat van de Europese Unie;
- op alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van de Europese Unie.

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE SOU MIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ETAT

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**transposant la directive 2010/24/UE
du Conseil du 16 mars 2010
concernant l'assistance mutuelle en matière
de recouvrement des créances relatives
aux taxes, impôts, droits et autres mesures**

LE GOUVERNEMENT,

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, et après en avoir délibéré,

Le Ministre des Finances est chargé de soumettre au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er} Dispositions d'introduction

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance transpose la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures.

CHAPITRE II Champ d'application et définitions

Article 3

§ 1^{er}. – La présente ordonnance s'applique aux créances afférentes :

- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale;
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour le compte de l'Agglomération bruxelloise ou de l'une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale;
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par un État membre de l'Union européenne ou perçus pour son compte;
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par les subdivisions territoriales ou administratives, y compris les administrations locales, d'un État membre de l'Union européenne ou perçus pour leur compte;
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour le compte de l'Union européenne.

§ 2. – Het toepassingsgebied van deze ordonnantie omvat tevens :

- 1° de administratieve sancties, boetes, heffingen en toeslagen in verband met de schuldvorderingen waarvoor om bijstand kan worden verzocht overeenkomstig de eerste paragraaf, welke opgelegd zijn door de administratieve autoriteiten die bevoegd zijn om de desbetreffende belastingen of rechten te heffen of om administratieve onderzoeken daarnaar te verrichten, of welke op verzoek van de bovengenoemde administratieve autoriteiten door administratieve of gerechtelijke instanties bevestigd zijn;
- 2° de retributies ontvangen voor de verstrekking van attesten en vergelijkbare documenten in het kader van de administratieve procedures met betrekking tot schuldvorderingen die het voorwerp kunnen uitmaken van een verzoek om bijstand;
- 3° interesten en kosten die verbonden zijn aan de schuldvorderingen waarvoor om bijstand kan worden verzocht overeenkomstig paragraaf 1 of de bepalingen onder 1° of 2° van deze paragraaf.

§ 3. – Deze ordonnantie is niet van toepassing op :

- 1° verplichte sociale zekerheidsbijdragen;
- 2° heffingen die niet genoemd worden in paragraaf 2;
- 3° contractueel verschuldigde bedragen, zoals betalingen voor openbare nutsvoorzieningen;
- 4° strafrechtelijke sancties die zijn opgelegd op grond van een strafvordering of andere strafrechtelijke sancties die niet vallen onder het bepaalde in paragraaf 2, 1°.

Artikel 4

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° « Lidstaat » : tenzij uitdrukkelijk anders vermeld, een Lidstaat van de Europese Unie, andere dan België;
- 2° « Richtlijn » : de richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen;
- 3 « bevoegde autoriteit » : de ambtenaar die door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd is om een verzoek om bijstand betreffende een schuldvordering als bedoeld in artikel 3 in te dienen bij een buitenlandse autoriteit of om een dergelijk verzoek van een buitenlandse autoriteit te ontvangen en te behandelen;
- 4° « buitenlandse autoriteit » : het centraal verbindingsbureau, een verbindingsbureau of een verbindingdienst die gemachtigd is om een verzoek om bijstand betreffende een schuldvordering als bedoeld in artikel 3 in te dienen bij de bevoegde autoriteit of om een dergelijk verzoek van de bevoegde autoriteit te ontvangen en te behandelen;
- 5° « persoon » :
 - a. een natuurlijke persoon;
 - b. een rechtspersoon;
 - c. een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de wettelijke status van rechtspersoon bezit; of
 - d. een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm ervan, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa bezit of beheert welke, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, aan onder deze ordonnantie vallende belastingen zijn onderworpen;

§ 2. – Le champ d'application de la présente ordonnance inclut aussi :

- 1° les sanctions, amendes, redevances et majorations administratives liées aux créances pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance conformément au paragraphe 1^{er}, infligées par les autorités administratives chargées de l'établissement des taxes, impôts ou droits concernés ou des enquêtes administratives y afférentes, ou ayant été confirmées, à la demande desdites autorités administratives, par des organes administratifs ou judiciaires;
- 2° les redevances perçues pour les attestations et les documents similaires délivrés dans le cadre de procédures administratives liées aux créances pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance;
- 3° les intérêts et frais relatifs aux créances pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance conformément au paragraphe 1^{er} ou au point 1° ou 2° du présent paragraphe.

§ 3. – La présente ordonnance ne couvre pas :

- 1° les cotisations de sécurité sociale obligatoires;
- 2° les redevances qui ne sont pas visées au paragraphe 2;
- 3° les droits de nature contractuelle, tels que la contrepartie versée pour un service d'utilité publique;
- 4° les sanctions pénales infligées sur la base de poursuites à la diligence du ministère public ou les autres sanctions pénales qui ne sont pas visées au paragraphe 2, 1°.

Article 4

Aux fins de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° « État membre » : sauf stipulation contraire, un État membre de l'Union européenne, autre que la Belgique;
- 2° « Directive » : la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures;
- 3° « autorité compétente » : le fonctionnaire désigné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale habilité pour introduire une demande d'assistance concernant une créance visée à l'article 3 auprès d'une autorité étrangère ou pour recevoir et traiter une telle demande d'une autorité étrangère;
- 4° « autorité étrangère » : le bureau central de liaison, un bureau de liaison ou un service de liaison habilité pour introduire une demande d'assistance concernant une créance visée à l'article 3 auprès de l'autorité compétente ou pour recevoir et traiter une telle demande de l'autorité compétente;
- 5° « personne » :
 - a. une personne physique;
 - b. une personne morale;
 - c. une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut juridique de personne morale; ou
 - d. toute autre construction juridique quelle que soit sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la présente ordonnance;

- 6° « langs elektronische weg » : door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking, met inbegrip van digitale compressie, en gegevensopslag, met gebruikmaking van draden, radio, optische of andere elektromagnetische middelen;
- 7° « uniforme uitvoerbare titel » : de titel zoals vastgesteld bij de Verordening ter uitvoering van de Richtlijn en zijn bijlagen.

HOOFDSTUK III

Uitwisseling van inlichtingen zonder voorafgaand verzoek

Artikel 5

Indien een teruggaaf van belastingen of rechten, met uitzondering van de belasting over de toegevoegde waarde, betrekking heeft op een persoon die gevestigd is of zijn woonplaats heeft in een Lidstaat, kan de bevoegde autoriteit de buitenlandse autoriteit van die lidstaat hiervan in kennis stellen.

HOOFDSTUK IV

Regels betreffende het verzoeken om bijstand door de bevoegde autoriteit aan een Lidstaat

AFDELING 1

Verzoek om inlichtingen

Artikel 6

De bevoegde autoriteit kan bij een buitenlandse autoriteit alle inlichtingen opvragen die normaliter voor haar dienstig kunnen zijn bij de invordering van haar schuldvorderingen als bedoeld in artikel 3.

Artikel 7

§ 1. – De bevoegde autoriteit kan overeenkomen met een buitenlandse autoriteit dat de door de bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse autoriteit vastgestelde voorwaarden :

- 1° aanwezig zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte Lidstaat hun taken vervullen;
- 2° aanwezig zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte Lidstaat;
- 3° de bevoegde ambtenaren van de aangezochte Lidstaat in rechtszaken in die Lidstaat bijstaan.

Voor zover de wetgeving van de aangezochte Lidstaat dit toelaat, kan in de overeenkomst bedoeld in het eerste lid, 2°, worden bepaald dat de door de bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren personen kunnen ondervragen en dossiers kunnen onderzoeken.

§ 2. – De door de bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren die gebruik maken van de bij de eerste paragraaf geboden mogelijkheden, dienen te allen tijde een schriftelijke opdracht te kunnen voorleggen waarin hun identiteit en hun officiële hoedanigheid zijn vermeld.

AFDELING 2

Verzoek tot notificatie

Artikel 8

§ 1. – De bevoegde autoriteit kan, met betrekking tot een in artikel 3 bedoelde schuldvordering of de invordering daarvan, een verzoek richten aan een buitenlandse autoriteit tot notificatie van alle, dus ook gerechtelijke, documenten uitgaande van de Brusselse overheid.

- 6° « par voie électronique » : au moyen d'équipements électroniques de traitement de données, y compris la compression numérique, et de stockage des données, et en utilisant le fil, la radio, les moyens optiques ou d'autres moyens électromagnétiques;
- 7° « titre exécutoire uniformisé » : le titre tel qu'il est fixé par le Règlement mettant en œuvre la Directive et ses annexes.

CHAPITRE III

Echange d'informations sans demande préalable

Article 5

Lorsqu'un montant de taxes, impôts ou droits, autres que la taxe sur la valeur ajoutée, doit être remboursé à une personne établie ou résidant dans un État membre, l'autorité compétente peut en informer l'autorité étrangère de cet État membre.

CHAPITRE IV

Règles concernant la demande d'assistance par l'autorité compétente à un État membre

SECTION 1^{re}

Demande d'informations

Article 6

L'autorité compétente peut demander à une autorité étrangère toute information qui peut vraisemblablement lui être pertinente pour le recouvrement de ses créances telles que visées à l'article 3.

Article 7

§ 1^{er}. – L'autorité compétente peut convenir avec une autorité étrangère que des fonctionnaires habilités par l'autorité compétente peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité étrangère :

- 1° être présents dans les bureaux où les administrations de l'État membre requis exécutent leurs tâches;
- 2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l'État membre requis;
- 3° assister les fonctionnaires compétents de l'État membre requis dans le cadre des procédures judiciaires engagées dans cet État membre.

Dans la mesure où la législation de l'État membre requis le permet, l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, 2° peut prévoir que les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente peuvent interroger des personnes et examiner des dossiers.

§ 2. – Les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente qui font usage des possibilités offertes par le paragraphe 1^{er} sont toujours en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

SECTION 2

Demande de notification

Article 8

§ 1^{er}. – L'autorité compétente peut adresser une demande de notification à une autorité étrangère de l'ensemble des documents, y compris ceux comportant une dimension judiciaire, qui émanent de l'administration bruxelloise et qui se rapportent à une créance visée à l'article 3 ou au recouvrement de celle-ci.

§ 2. – Het verzoek tot notificatie gaat vergezeld van een standaardformulier dat ten minste de volgende gegevens bevat :

- 1° naam, adres en andere gegevens die van belang zijn om de identiteit van de geadresseerde vast te stellen;
- 2° het doel van de notificatie en de termijn waarbinnen de notificatie dient te geschieden;
- 3° het doel van de notificatie en de termijn waarbinnen de notificatie dient te geschieden;
- 4° naam, adres en andere contactgegevens met betrekking tot :
 - a) het kantoor dat verantwoordelijk is voor het aangehechte document, en, indien dat een ander kantoor is;
 - b) het kantoor waar nadere inlichtingen kunnen worden verkregen over het genotificeerde document of over de mogelijkheden tot betwisting van de betalingsverplichting.

§ 3. – De bevoegde autoriteit doet alleen een verzoek tot notificatie op grond van dit artikel wanneer de Brusselse overheid niet kan notificeren volgens de regels die in België gelden voor de notificatie van het betrokken document of wanneer een dergelijke notificatie buitensporige problemen zou veroorzaken.

Artikel 9

De notificatie overeenkomstig artikel 8 doet niet af aan enige andere vorm van notificatie die door de bevoegde Brusselse overheid wordt verricht overeenkomstig de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk.

De bevoegde Brusselse overheid kan documenten ook rechtstreeks per aangetekende brief of langs elektronische weg notificeren aan een persoon op het grondgebied van een Lidstaat.

AFDELING 3

Verzoek tot invordering of bewarende maatregelen

Artikel 10

§ 1. – De bevoegde autoriteit kan een verzoek tot invordering van de schuldvorderingen waarvoor een uitvoerbare titel bestaat, toezenden aan een buitenlandse autoriteit.

Indien en zolang de schuldvordering en/of de uitvoerbare titel wordt of worden betwist in België, kan de bevoegde autoriteit geen verzoek tot invordering indienen, behalve in de gevallen waarin artikel 25, § 2, wordt toegepast.

§ 2. – De bevoegde autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering doen, nadat in België alle in het geval ter beschikking staande invorderingsprocedures werden aangewend, behalve indien :

- 1° het duidelijk is dat er in België geen voor invordering vatbare vermogensbestanddelen zijn of dat die procedures niet tot een volledige betaling van de schuldvordering zullen leiden, en de bevoegde autoriteit over specifieke inlichtingen beschikt dat de betrokken persoon in de aangezochte Lidstaat over vermogensbestanddelen beschikt;
- 2° de aanwending van die procedures in België tot onevenredige moeilijkheden zou leiden.

§ 3. – Zodra de bevoegde autoriteit kennis krijgt van nuttige inlichtingen betreffende de schuldvordering die de aanleiding tot het verzoek tot invordering vormde, doet zij die aan de buitenlandse autoriteit toekomen.

§ 2. – La demande de notification s'accompagne d'un formulaire type comportant au minimum les informations suivantes :

- 1° le nom et l'adresse du destinataire et tout autre renseignement utile à son identification;
- 2° l'objet de la notification et le délai dans lequel elle doit être effectuée;
- 3° une description du document qui est joint ainsi que la nature et le montant de la créance concernée;
- 4° les noms, adresses et coordonnées :
 - a) du bureau responsable du document qui est joint et, si c'est un autre bureau;
 - b) du bureau auprès duquel des informations complémentaires peuvent être obtenues concernant le document notifié ou concernant les possibilités de contestation de l'obligation de paiement.

§ 3. – L'autorité compétente n'introduit de demande de notification au titre du présent article que si l'administration bruxelloise n'est pas en mesure de procéder à la notification conformément aux dispositions en vigueur en Belgique régissant la notification du document concerné ou lorsque cette notification donnerait lieu à des difficultés disproportionnées.

Article 9

La notification prévue à l'article 8 s'applique sans préjudice de toute autre forme de notification utilisée par l'administration bruxelloise compétente conformément aux dispositions législatives, réglementaires et aux pratiques administratives internes.

L'administration bruxelloise compétente peut aussi notifier tout document directement par courrier recommandé ou électronique à une personne établie sur le territoire d'un État membre.

SECTION 3

Demande de recouvrement ou de mesures conservatoires

Article 10

§ 1^{er}. – L'autorité compétente peut transmettre à une autorité étrangère une demande de recouvrement des créances qui font l'objet d'un titre exécutoire.

L'autorité compétente ne peut présenter de demande de recouvrement aussi longtemps que la créance et/ou le titre exécutoire font l'objet d'une contestation en Belgique, sauf dans les cas où l'article 25, § 2, est applicable.

§ 2. – L'autorité compétente peut uniquement présenter une demande de recouvrement lorsque toutes les procédures de recouvrement appropriées disponibles en Belgique ont été appliquées, sauf dans les cas suivants :

- 1° lorsqu'il est manifeste qu'il n'existe pas, en Belgique, d'actifs pouvant être recouvrés ou que ces procédures ne se traduiront pas par le paiement intégral de la créance et que l'autorité compétente dispose d'informations spécifiques montrant que la personne concernée dispose d'actifs dans l'État membre requis;
- 2° lorsque l'usage des procédures en vigueur en Belgique donne lieu à des difficultés disproportionnées.

§ 3. – L'autorité compétente adresse à l'autorité étrangère, dès qu'elle en a connaissance, tous renseignements utiles se rapportant à la créance qui a motivé la demande de recouvrement.

Artikel 11

§ 1. – Een verzoek tot invordering gaat vergezeld van een uniforme uitvoerbare titel.

Deze uniforme uitvoerbare titel weerspiegelt de inhoud van de oorspronkelijke uitvoerbare titel en bevat ten minste de volgende informatie :

- 1° de gegevens aan de hand waarvan de oorspronkelijke uitvoerbare titel kan worden achterhaald, een beschrijving van de schuldvordering, onder meer de aard, het tijdvak waarop de schuldvordering betrekking heeft, alle data die relevant zijn voor de invorderingsprocedure, alsmede het bedrag van de schuldvordering en de verschillende onderdelen ervan, zoals de hoofdsom, de verlopen interesten, enz.;
- 2° naam en andere gegevens die van belang zijn om de identiteit van de schuldenaar vast te stellen;
- 3° naam, adres en andere contactgegevens met betrekking tot :
 - a) het kantoor dat verantwoordelijk is voor de vestiging van de schuldvordering, en, indien dat een ander kantoor is;
 - b) het kantoor waar verdere inlichtingen kunnen worden verkregen over de schuldvordering of over de mogelijkheden tot betwisting van de betalingsverplichting.

§ 2. – Het verzoek tot invordering van een schuldvordering kan vergezeld gaan van andere documenten die betrekking hebben op de schuldvordering en die uitgaan van de bevoegde Brusselse overheid.

Artikel 12

§ 1. – De bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit onmiddellijk in kennis van een wijziging van het verzoek tot invordering of van de intrekking ervan, met opgave van de redenen voor die wijziging of intrekking.

§ 2. – Indien de wijziging van het verzoek voortvloeit uit een beslissing over een in artikel 24, § 1, bedoelde betwisting, geeft de bevoegde autoriteit aan de buitenlandse autoriteit kennis van die beslissing en bezorgt haar een aangepaste uniforme uitvoerbare titel.

De artikelen 11, 24 en 25 zijn van toepassing op de aangepaste titel.

Artikel 13

De bevoegde autoriteit kan een verzoek om bewarende maatregelen indienen om de invordering te waarborgen wanneer de schuldvordering of de uitvoerbare titel in België ten tijde van de indiening van het verzoek wordt betwist, of wanneer voor de schuldvordering nog geen uitvoerbare titel bestaat, voor zover bewarende maatregelen op grond van het interne recht en administratieve praktijk in een soortgelijke situatie eveneens mogelijk zijn.

Het verzoek om bewarende maatregelen kan vergezeld gaan van andere documenten die betrekking hebben op de schuldvordering en die uitgaan van de bevoegde Brusselse overheid.

Artikel 14

Teneinde uitvoering te geven aan artikel 13, zijn de artikelen 10, § 3, 12, 20, §§ 1 en 2, 24 en 25 van overeenkomstige toepassing.

Article 11

§ 1^{er}. – Une demande de recouvrement s'accompagne d'un titre exécutoire uniformisé.

Ce titre exécutoire uniformisé reflète la substance du titre exécutoire initial et comporte au minimum les informations suivantes :

- 1° les informations permettant d'identifier le titre exécutoire initial, une description de la créance, y compris sa nature, la période couverte par la créance, toutes les dates pertinentes pour la procédure d'exécution, le montant de la créance et de ses différentes composantes tels que le principal, les intérêts courus, etc.;
- 2° le nom du débiteur et tout autre renseignement utile à son identification;
- 3° les noms, adresses et coordonnées :
 - a) du bureau responsable de l'établissement de la créance et, si c'est un autre bureau;
 - b) du bureau auprès duquel des informations complémentaires peuvent être obtenues concernant la créance ou concernant les possibilités de contestation de l'obligation de paiement.

§ 2. – La demande de recouvrement peut être accompagnée d'autres documents relatifs à la créance concernée et qui émanent de l'administration bruxelloise compétente.

Article 12

§ 1^{er}. – L'autorité compétente informe immédiatement l'autorité étrangère de toute modification de sa demande de recouvrement ou du retrait de cette dernière, en précisant les raisons de cette modification ou de ce retrait.

§ 2. – Si la modification de la demande intervient à la suite d'une décision de l'instance compétente sur la contestation visée à l'article 24, § 1^{er}, l'autorité compétente transmet à l'autorité étrangère cette décision et lui fournit un titre exécutoire uniformisé révisé.

Les articles 11, 24 et 25 s'appliquent en ce qui concerne le titre révisé.

Article 13

L'autorité compétente peut demander à l'autorité étrangère de prendre des mesures conservatoires en vue de garantir le recouvrement lorsque la créance ou le titre exécutoire en Belgique est contesté au moment où la demande est présentée, ou lorsque la créance ne fait pas encore l'objet d'un titre exécutoire, si ces mesures conservatoires sont également possibles, dans une situation similaire, en vertu de la législation et des pratiques administratives internes.

La demande de mesures conservatoires peut être accompagnée d'autres documents relatifs à la créance concernée et qui émanent de l'administration bruxelloise compétente.

Article 14

Aux fins de la mise en œuvre de l'article 13, les articles 10, § 3, 12, 20, §§ 1^{er} et 2, 24 et 25 s'appliquent par analogie.

HOOFDSTUK V

Regels betreffende het verstrekken van bijstand door de bevoegde overheid aan een Lidstaat

AFDELING 1

Verzoek om inlichtingen*Artikel 15*

§ 1. – De bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek aan een buitenlandse autoriteit alle inlichtingen die normaliter voor die buitenlandse autoriteit dienstig kunnen zijn bij de invordering van haar schuldvorderingen als bedoeld in artikel 3.

Met het oog op die inlichtingenverstrekking laat de bevoegde autoriteit alle administratieve onderzoeken verrichten die noodzakelijk zijn om deze inlichtingen te verkrijgen.

§ 2. – De bevoegde autoriteit is niet gehouden inlichtingen te verstrekken :

- 1° die zij niet zou kunnen verkrijgen voor de invordering van soortgelijke schuldvorderingen die in België zijn ontstaan;
- 2° waarmee een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim zou worden onthuld;
- 3° waarvan de mededeling een aantasting zou kunnen vormen van de veiligheid of in strijd zou kunnen zijn met de openbare orde.

§ 3. – De bevoegde autoriteit mag niet weigeren inlichtingen te verstrekken, louter omdat de inlichtingen bij een bank, een andere financiële instelling of een als vertegenwoordiger, agent of trustee optredende persoon berusten, of omdat de inlichtingen betrekking hebben op eigendomsaandelen in een persoon.

§ 4. – De bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit op de hoogte van de redenen die zich verzetten tegen het voldoen aan het verzoek om inlichtingen.

Artikel 16

§ 1. – De bevoegde autoriteit kan overeenkomen met een buitenlandse autoriteit dat de door de buitenlandse autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

- 1° aanwezig zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kantoren waar de administratieve overheden hun taken vervullen;
- 2° aanwezig zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied;
- 3° de Brusselse bevoegde ambtenaren in rechtszaken in België bijstaan.

Voor zover de interne wetgeving dit toelaat, kan in de overeenkomst bedoeld in het eerste lid, 2°, worden bepaald dat ambtenaren van de buitenlandse autoriteit personen kunnen ondervragen en dossiers kunnen onderzoeken.

§ 2. – De door de buitenlandse autoriteit gemachtigde ambtenaren die gebruikmaken van de bij de eerste paragraaf geboden mogelijkheden, dienen te allen tijde een schriftelijke opdracht te kunnen voorleggen waarin hun identiteit en hun officiële hoedanigheid zijn vermeld.

AFDELING 2

Verzoek tot notificatie*Artikel 17*

§ 1. – De bevoegde autoriteit gaat op verzoek van een buitenlandse autoriteit over tot notificatie aan de geadresseerde van alle, dus ook ge-

CHAPITRE V

Règles concernant l'octroi de l'assistance par l'autorité compétente à un État membreSECTION 1^{re}**Demande d'informations***Article 15*

§ 1^{er}. – L'autorité compétente fournit à la demande d'une autorité étrangère toute information qui peut vraisemblablement être pertinente à l'autorité étrangère pour le recouvrement de ses créances au sens de l'article 3.

En vue de la communication de ces informations, l'autorité compétente fait effectuer toute enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces dernières.

§ 2. – L'autorité compétente n'est pas tenue de transmettre des informations :

- 1° qu'elle ne serait pas en mesure d'obtenir pour le recouvrement de créances similaires nées en Belgique;
- 2° qui divulgueraient un secret commercial, industriel ou professionnel;
- 3° dont la communication serait de nature à porter atteinte à la sécurité ou à l'ordre public.

§ 3. – L'autorité compétente ne peut pas refuser de fournir des informations pour la seule raison que les informations en question sont détenues par une banque, un autre établissement financier, une personne désignée ou agissant en capacité d'agent ou de fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

§ 4. – L'autorité compétente informe l'autorité étrangère des motifs qui s'opposent à ce que la demande d'informations soit satisfaite.

Article 16

§ 1^{er}. – L'autorité compétente peut convenir avec une autorité étrangère que des fonctionnaires habilités par l'autorité étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente :

- 1° être présents, en Région de Bruxelles-Capitale, dans les bureaux où les administrations exécutent leurs tâches;
- 2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge;
- 3° assister les fonctionnaires bruxellois compétents dans le cadre des procédures judiciaires engagées en Belgique.

Dans la mesure où la législation interne le permet, l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, 2° peut prévoir que des fonctionnaires de l'autorité étrangère peuvent interroger des personnes et examiner des dossiers.

§ 2. – Les fonctionnaires habilités par l'autorité étrangère qui font usage des possibilités offertes par le paragraphe 1^{er} sont toujours en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

SECTION 2

Demande de notification*Article 17*

§ 1^{er}. – A la demande d'une autorité étrangère, l'autorité compétente notifie au destinataire l'ensemble des documents, y compris ceux compor-

rechtelijke documenten met betrekking tot een in artikel 3 bedoelde schuldvordering of de invordering daarvan, welke uitgaan van een in de verzoekende Lidstaat gevestigde autoriteit mits het verzoek tot notificatie voldoet aan de voorwaarden opgesomd in artikel 8, § 2.

§ 2. – De bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit onverwijld op de hoogte van het gevolg dat aan haar verzoek tot notificatie is gegeven en meer in het bijzonder van de datum waarop het document aan de geadresseerde is genotificeerd.

Artikel 18

De bevoegde autoriteit zorgt ervoor dat de notificatie in België geschiedt overeenkomstig de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk.

AFDELING 3

Verzoek tot invordering of bewarende maatregelen

Artikel 19

Op verzoek van een buitenlandse autoriteit gaat de bevoegde autoriteit over tot invordering van de schuldvorderingen waarvoor een uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat bestaat.

Een verzoek tot invordering gaat vergezeld van een uniforme uitvoerbare titel die voldoet aan de voorwaarden opgesomd in artikel 11, § 1. Deze uniforme titel maakt tenuitvoerlegging en het leggen van bewarend beslag in België mogelijk en vormt de enige grondslag voor invorderingsmaatregelen en bewarende maatregelen die in België worden genomen op basis van dit verzoek tot invordering. Er wordt geen erkenning, aanvulling of vervanging van de uniforme titel verlangd.

Artikel 20

§ 1. – Met het oog op de invordering in België wordt iedere schuldvordering waarvoor een verzoek tot invordering is ingediend, behandeld alsof het een Brusselse schuldvordering betreft, tenzij in deze ordonnantie anders is bepaald. De Brusselse overheid wendt de bevoegdheden en procedures aan waarover zij beschikt volgens de interne wettelijke, bestuursrechtelijke en administratieve bepalingen ter zake van schuldvorderingen met betrekking tot dezelfde belasting of hetzelfde recht dan wel, bij gebreke daarvan, een soortgelijke belasting of soortgelijk recht.

De buitenlandse schuldvorderingen waarvoor om bijstand is verzocht, genieten geen enkel voorrecht.

De Brusselse overheid vordert de schuldvordering in euro in.

§ 2. – De bevoegde autoriteit brengt de buitenlandse autoriteit onverwijld op de hoogte van het gevolg dat zij aan haar verzoek tot invordering heeft gegeven.

§ 3. – Met ingang van de datum waarop het verzoek tot invordering is ontvangen, brengt de bevoegde autoriteit de toepasselijke verwijlijnteressen in rekening.

§ 4. – De bevoegde autoriteit kan, voor zover de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen dit toelaten, aan de schuldenaar uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan, en kan daarvoor interesten aanrekenen. Zij geeft vervolgens aan de buitenlandse autoriteit kennis van ieder besluit in deze zin.

§ 5. – Onverminderd artikel 27, § 1, maakt de bevoegde autoriteit de door haar met betrekking tot de schuldvordering ingevorderde bedragen, inclusief de in de derde en vierde paragraaf bedoelde interesten, aan de buitenlandse autoriteit over.

tant une dimension judiciaire, qui émanent de l'autorité établie dans l'État membre requérant et qui se rapportent à une créance visée à l'article 3 ou au recouvrement de celle-ci pour autant que cette notification réponde aux conditions détaillées à l'article 8, § 2.

§ 2. – L'autorité compétente informe sans délai l'autorité étrangère de la suite donnée à sa demande de notification, et plus particulièrement de la date de notification du document au destinataire.

Article 18

L'autorité compétente veille à ce que la notification en Belgique se fasse conformément aux dispositions législatives et réglementaires et aux pratiques administratives internes.

SECTION 3

Demande de recouvrement ou de mesures conservatoires

Article 19

A la demande d'une autorité étrangère, l'autorité compétente recouvre les créances qui font l'objet d'un titre exécutoire dans l'État membre requérant.

Une demande de recouvrement est accompagnée d'un titre exécutoire uniformisé qui remplit les conditions mentionnées à l'article 11, § 1^{er}. Ce titre uniformisé rend possible les exécutions et saisies conservatoires en Belgique et constitue le fondement unique des mesures de recouvrement et des mesures conservatoires prises en Belgique sur la base de cette demande de recouvrement. Aucun acte visant à faire reconnaître, à compléter ou à remplacer le titre uniformisé n'est nécessaire.

Article 20

§ 1^{er}. – Aux fins du recouvrement en Belgique, toute créance faisant l'objet d'une demande de recouvrement est traitée comme une créance bruxelloise, sauf disposition contraire prévue dans la présente ordonnance. L'administration bruxelloise met en œuvre les compétences et les procédures définies par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives internes applicables aux créances relatives aux mêmes droits, impôts ou taxes ou, à tout le moins, à des droits, impôts ou taxes similaires.

Les créances étrangères pour lesquelles l'assistance est demandée, ne jouissent toutefois d'aucun privilège.

L'administration bruxelloise procède au recouvrement de la créance en euro.

§ 2. – L'autorité compétente informe immédiatement l'autorité étrangère des suites qu'elle a données à sa demande de recouvrement.

§ 3. – À compter de la date de réception de la demande de recouvrement, l'autorité compétente tient compte des intérêts de retard applicables.

§ 4. – L'autorité compétente peut, si les dispositions législatives, réglementaires ou administratives internes le permettent, octroyer au débiteur un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné et elle peut appliquer un intérêt aux montants considérés. Elle informe ensuite l'autorité étrangère de toute décision dans ce sens.

§ 5. – Sans préjudice de l'article 27, § 1^{er}, l'autorité compétente remet à l'autorité étrangère le montant recouvré en rapport avec la créance ainsi que le montant des intérêts visés aux paragraphes 3 et 4.

Artikel 21

Op verzoek van een buitenlandse autoriteit gaat de bevoegde autoriteit, voor zover de interne wetgeving dit toelaat en overeenkomstig haar administratieve praktijk, over tot het nemen van bewarende maatregelen, om de invordering te waarborgen wanneer de schuldvordering of de uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat ten tijde van de indiening van het verzoek wordt betwist, of wanneer voor de schuldvordering nog geen uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat bestaat, voor zover bewarende maatregelen op grond van het nationale recht en administratieve praktijk van de verzoekende Lidstaat in een soortgelijke situatie eveneens mogelijk zijn.

Er wordt geen erkenning, aanvulling of vervanging van het document dat in voorkomend geval is opgesteld met het oog op het nemen van bewarende maatregelen in de verzoekende Lidstaat met betrekking tot de schuldvordering waarvoor om bijstand is verzocht, verlangd.

Teneinde uitvoering te geven aan het eerste en tweede lid, zijn de artikelen 20, §§ 1 en 2, 22, 24 en 25 van overeenkomstige toepassing.

Artikel 22

Indien de buitenlandse autoriteit een aangepaste uniforme uitvoerbare titel aan de bevoegde autoriteit bezorgt, handelt de bevoegde autoriteit de invorderingsmaatregelen verder af op basis van die aangepaste titel.

De invorderingsmaatregelen of bewarende maatregelen die reeds in België zijn genomen op grond van de oorspronkelijke uniforme uitvoerbare titel, kunnen op grond van de aangepaste titel worden voortgezet, tenzij het verzoek is gewijzigd wegens ongeldigheid van de oorspronkelijke uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat of van de uniforme uitvoerbare titel in België.

De artikelen 19, 24 en 25 zijn van toepassing op de aangepaste titel.

AFDELING 4

Begrenzing van de verplichtingen van de bevoegde autoriteit*Artikel 23*

§ 1. – De bevoegde autoriteit is er niet toe gehouden de in de artikelen 19 tot 22 bedoelde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de schuldenaar, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou opleveren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor zover de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk een dergelijke uitzondering voor Brusselse schuldvorderingen toelaten.

§ 2. – De bevoegde autoriteit is er niet toe gehouden de in de artikelen 15 tot 22 bedoelde bijstand te verlenen, indien het initiële verzoek om bijstand krachtens artikel 15, 16, 17, 19 of 21 betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar oud zijn, te rekenen vanaf de datum waarop de schuldvordering in de verzoekende Lidstaat opeisbaar is geworden tot de datum van het initiële verzoek om bijstand.

In de gevallen waarin de schuldvordering of de oorspronkelijke uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat wordt betwist, wordt de termijn van vijf jaar evenwel geacht een aanvang te nemen op het tijdstip waarop in de verzoekende Lidstaat vaststaat dat de schuldvordering of de uitvoerbare titel niet langer kan worden betwist.

In het geval waarin de verzoekende Lidstaat uitstel van betaling heeft verleend of betaling in termijnen heeft toegestaan, wordt de termijn van vijf jaar geacht een aanvang te nemen op het tijdstip waarop de volledige betalingstermijn is verstreken.

In deze gevallen is de bevoegde autoriteit er evenwel niet toe gehouden bijstand te verlenen met betrekking tot schuldvorderingen die meer

Article 21

À la diligence d'une autorité étrangère, l'autorité compétente prend des mesures conservatoires, si la législation interne l'y autorise et conformément à ses pratiques administratives, en vue de garantir le recouvrement lorsque la créance ou le titre exécutoire dans l'État membre requérant est contesté au moment où la demande est présentée, ou lorsque la créance ne fait pas encore l'objet d'un titre exécutoire dans l'État membre requérant, si ces mesures conservatoires sont également possibles, dans une situation similaire, en vertu de la législation nationale et des pratiques administratives de l'État membre requérant.

Aucun acte visant à faire reconnaître, compléter ou remplacer le document établi aux fins de la mise en œuvre de mesures conservatoires dans l'État membre requérant et relative à la créance faisant l'objet d'une demande d'assistance n'est nécessaire.

Aux fins de la mise en œuvre de l'alinéa 1^{er} et 2, les articles 20, §§ 1^{er} et 2, 22, 24 et 25 s'appliquent par analogie.

Article 22

Si l'autorité étrangère fournit à l'autorité compétente un titre exécutoire uniformisé révisé, l'autorité compétente poursuit alors la procédure de recouvrement sur la base de ce titre révisé.

Les mesures de recouvrement ou les mesures conservatoires déjà adoptées en Belgique sur la base du titre exécutoire uniformisé initial peuvent être poursuivies sur la base du titre révisé, à moins que la demande n'ait été modifiée en raison de la nullité du titre exécutoire initial dans l'État membre requérant ou du titre exécutoire uniformisé en Belgique.

Les articles 19, 24 et 25 s'appliquent en ce qui concerne le titre révisé.

SECTION 4

Limites aux obligations de l'autorité compétente*Article 23*

§ 1^{er}. – L'autorité compétente n'est pas tenue d'accorder l'assistance prévue aux articles 19 à 22 si, en raison de la situation du débiteur, le recouvrement de la créance est de nature à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social en Région de Bruxelles-Capitale, pour autant que les dispositions législatives, réglementaires et les pratiques administratives internes permettent une telle exception dans le cas des créances bruxelloises.

§ 2. – L'autorité compétente n'est pas tenue d'accorder l'assistance prévue aux articles 15 à 22 si la demande d'assistance initiale effectuée selon les articles 15, 16, 17, 19 ou 21 concerne des créances pour lesquelles plus de cinq ans se sont écoulés entre la date d'échéance de la créance dans l'État membre requérant et la date de ladite demande initiale.

Toutefois, dans les cas où la créance ou le titre exécutoire initial permet l'adoption de mesures exécutoires dans l'État membre requérant font l'objet d'une contestation, le délai de cinq ans est réputé commencer à partir du moment où il est établi dans l'État membre requérant que la créance ou le titre exécutoire en cause ne peuvent plus faire l'objet d'une contestation.

En outre, dans les cas où un délai de paiement ou un échelonnement des paiements sont accordés par l'État membre requérant, le délai de cinq ans est réputé commencer dès le moment où le délai de paiement a expiré dans sa totalité.

Toutefois, dans ces cas, l'autorité compétente n'est pas obligée de fournir une assistance en ce qui concerne les créances pour lesquelles plus

dan tien jaar oud zijn, te rekenen vanaf de datum waarop de schuldvordering in de verzoekende Lidstaat opeisbaar is geworden.

§ 3. – De bevoegde autoriteit verleent geen bijstand indien het totale bedrag van de vorderingen waarvoor om bijstand wordt verzocht in die vallen onder deze ordonnantie en de decreten en de federale wet die de Richtlijn omzetten, minder dan 1.500 EUR bedraagt.

§ 4. – De bevoegde autoriteit deelt de buitenlandse autoriteit de redenen voor een afwijzing van een verzoek om bijstand mee.

HOOFDSTUK VI Algemene bepalingen

AFDELING I *Geschillen*

Artikel 24

§ 1. – Geschillen betreffende een schuldvordering die in België is ontstaan, de oorspronkelijke Belgische uitvoerbare titel of de uniforme uitvoerbare titel voor het nemen van invorderingsmaatregelen in een Lidstaat, alsook geschillen in verband met de geldigheid van een notificatie verricht op verzoek van de bevoegde autoriteit, vallen onder de bevoegdheid van de bevoegde Belgische instantie.

Wanneer bij de bevoegde Belgische instantie een rechtsgeding als bedoeld in het eerste lid aanhangig wordt gemaakt, stelt de bevoegde autoriteit de betrokken buitenlandse autoriteit daarvan in kennis en deelt zij mee welk gedeelte van de schuldvordering niet wordt betwist.

Indien een belanghebbende in de loop van de invorderingsprocedure in België de van oorsprong buitenlandse schuldvordering, de oorspronkelijke uitvoerbare titel van een Lidstaat of de uniforme uitvoerbare titel voor het nemen van invorderingsmaatregelen in België betwist, deelt de bevoegde autoriteit hem mee dat hij een rechtsgeding aanhangig moet maken bij de bevoegde instantie van de Lidstaat van oorsprong van de schuldvordering, overeenkomstig de daar geldende rechtsregels.

§ 2. – Geschillen in verband met als bijstand in België genomen invorderingsmaatregelen of in verband met de geldigheid van een als bijstand verrichte notificatie in België, worden aanhangig gemaakt bij de bevoegde Belgische instantie overeenkomstig de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

Artikel 25

§ 1. – Zodra de bevoegde autoriteit de in artikel 24, § 1, derde lid, bedoelde informatie heeft ontvangen, hetzij van de buitenlandse autoriteit, hetzij van de belanghebbende, schorst zij de invorderingsprocedure voor het betwiste gedeelte van de schuldvordering, in afwachting van de beslissing van de ter zake bevoegde instantie, tenzij de buitenlandse autoriteit verzoekt het betwiste gedeelte van een schuldvordering in te vorderen.

Onverminderd artikel 21 kan de bevoegde autoriteit op verzoek van de buitenlandse autoriteit of indien de bevoegde autoriteit zulks anderszins nodig acht, overgaan tot het nemen van bewarende maatregelen om de invordering te waarborgen, voor zover de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen dit toelaten.

§ 2. – De bevoegde autoriteit kan overeenkomstig haar wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk, de buitenlandse autoriteit verzoeken een betwiste schuldvordering of het betwiste gedeelte van een schuldvordering in te vorderen, voor zover de desbetreffende, in de Lidstaat geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk dit toelaten. Een dergelijk verzoek dient met redenen te worden omkleed. Indien de uitkomst van de betwisting

de dix ans se sont écoulés depuis la date d'échéance à laquelle la créance est devenue exigible dans l'État membre requérant.

§ 3. – L'autorité compétente ne fournit pas d'assistance si le montant total des créances régies par la présente ordonnance, les décrets et la loi fédérale transposant la Directive, pour lesquelles l'assistance est demandée est inférieur à 1.500 EUR.

§ 4. – L'autorité compétente informe l'autorité étrangère des motifs qui s'opposent à ce que la demande d'assistance soit satisfaite.

CHAPITRE VI Dispositions générales

SECTION 1^{re} *Différends*

Article 24

§ 1^{er}. – Les différends concernant une créance née en Belgique, le titre exécutoire belge initial ou le titre exécutoire uniformisé permettant l'adoption de mesures exécutoires dans un État membre ainsi que les différends portant sur la validité d'une notification effectuée à la diligence de l'autorité compétente, sont du ressort de l'instance belge compétente.

Lorsqu'une action visée à l'alinéa 1^{er} a été portée devant l'instance belge compétente, l'autorité compétente en informe l'autorité étrangère concernée et lui indique les éléments de la créance qui ne font pas l'objet d'une contestation.

Si, au cours de la procédure de recouvrement en Belgique, la créance d'origine étrangère, le titre exécutoire initial d'un État membre ou le titre exécutoire uniformisé permettant l'adoption de mesures exécutoires en Belgique sont contestés par une partie intéressée, l'autorité compétente l'informe que l'action doit être portée devant l'instance compétente de l'État membre d'origine de la créance, conformément aux règles de droit en vigueur dans celui-ci.

§ 2. – Les différends concernant les mesures de recouvrement prises en Belgique dans le cadre de l'assistance ou la validité d'une notification effectuée en Belgique dans le cadre de l'assistance, sont portés devant l'instance belge compétente, conformément aux dispositions législatives et réglementaires internes.

Article 25

§ 1^{er}. – Dès que l'autorité compétente a été informée des éléments visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 3, soit par l'autorité étrangère, soit par la partie intéressée, elle suspend la procédure de recouvrement, en ce qui concerne la partie contestée de la créance, dans l'attente de la décision de l'instance compétente en la matière, sauf quand l'autorité étrangère demande de recouvrer la partie contestée d'une créance.

À la demande de l'autorité étrangère, ou lorsque l'autorité compétente l'estime nécessaire, et sans préjudice de l'article 21, l'autorité compétente peut prendre des mesures conservatoires pour garantir le recouvrement, dans la mesure où les dispositions législatives ou réglementaires internes le permettent.

§ 2. – L'autorité compétente peut, conformément à ses dispositions législatives, réglementaires et à ses pratiques administratives, demander à l'autorité étrangère de recouvrer une créance contestée ou la partie contestée d'une créance, pour autant que les dispositions législatives et réglementaires et les pratiques administratives en vigueur dans l'État membre le permettent. Toute demande en ce sens doit être motivée. Si l'issue de la contestation se révèle favorable au débiteur, l'autorité compétente est te-

vervolgens voor de schuldenaar gunstig uitvalt, is de bevoegde autoriteit gehouden tot terugbetaling van elk ingevorderd bedrag, vermeerderd met eventueel verschuldigde vergoedingen, overeenkomstig de in de aangezochte Lidstaat geldende rechtsregels.

Onverminderd artikel 13 kan de bevoegde autoriteit de buitenlandse autoriteit verzoeken over te gaan tot het nemen van bewarende maatregelen om de invordering te waarborgen.

§ 3. – Indien in België of in de betrokken Lidstaat een minnelijke procedure ter oplossing van het geschil is aangevat en de uitkomst van de procedure kan gevolgen hebben voor de schuldvordering waarvoor om bijstand is verzocht, worden de invorderingsmaatregelen genomen door de bevoegde autoriteit geschorst tot na de afronding van die procedure of opgeheven, tenzij het gaat om een geval van hoogdringendheid wegens fraude of insolventie. Indien invorderingsmaatregelen worden geschorst of opgeheven, is paragraaf 2 van toepassing.

AFDELING 2
Verjaring

Artikel 26

§ 1. – De vraagstukken met betrekking tot de verjaring worden uitsluitend geregeld bij de rechtsregels die gelden in de verzoekende Lidstaat, België inbegrepen.

§ 2. – Wat de schorsing, stuiting of verlenging van verjaringstermijnen betreft, worden maatregelen tot invordering van schuldvorderingen die ingevolge een verzoek om bijstand, door of namens de buitenlandse autoriteit worden genomen en tot gevolg hebben dat de verjaringstermijn volgens de rechtsregels in die Lidstaat wordt geschorst, gestuit of verlengd, geacht hetzelfde gevolg te hebben in België, op voorwaarde dat de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende rechtsregels in het overeenkomstig gevolg voorzien.

Indien de in de aangezochte Lidstaat geldende rechtsregels geen schorsing, stuiting of verlenging van de verjaringstermijn toelaten, worden maatregelen tot invordering van schuldvorderingen die ingevolge een verzoek om bijstand door of namens de buitenlandse autoriteit worden genomen en die, indien zij door of namens de bevoegde autoriteit in België waren genomen, tot gevolg hadden gehad dat de verjaringstermijn volgens de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende rechtsregels was geschorst, gestuit of verlengd, geacht, voor wat dit gevolg betreft, te zijn genomen in België.

Het eerste en tweede lid doen niet af aan het recht van de verzoekende bevoegde autoriteit om maatregelen te nemen teneinde de verjaringstermijn overeenkomstig de interne rechtsregels te schorsen, te stuiten of te verlengen.

§ 3. – De verzoekende bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit in kennis van iedere maatregel die de verjaringstermijn van de schuldvordering waarvoor invorderings- of bewarende maatregelen zijn gevraagd, stuit, schorst of verlengt of die zulks tot gevolg kan hebben.

De aangezochte bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit in kennis van iedere maatregel die de verjaringstermijn van de schuldvordering waarvoor invorderings- of bewarende maatregelen zijn gevraagd, stuit, schorst of verlengt of die zulks tot gevolg kan hebben.

AFDELING 3
Kosten

Artikel 27

§ 1. – Naast de in artikel 20, § 5, bedoelde bedragen tracht de aangezochte bevoegde autoriteit bij de betrokken persoon tot invordering over

nue de rembourser toute somme recouvrée, ainsi que toute compensation due, conformément à la législation en vigueur dans l'État membre requis.

Sans préjudice de l'article 13, l'autorité compétente peut demander à l'autorité étrangère de prendre des mesures conservatoires pour garantir le recouvrement.

§ 3. – Si, en Belgique ou dans l'État membre concerné, une procédure amiable a été lancée, et que le résultat de la procédure peut avoir une incidence sur la créance pour laquelle l'assistance a été demandée, les mesures de recouvrement prises par l'autorité compétente sont suspendues ou arrêtées jusqu'à ce que cette procédure ait été menée à son terme, à moins qu'il ne s'agisse d'une situation de la plus haute urgence résultant d'une fraude ou d'une insolvabilité. Si les mesures de recouvrement sont suspendues ou arrêtées, le paragraphe 2 s'applique.

SECTION 2
Prescription

Article 26

§ 1^{er}. – Les questions concernant les délais de prescription sont régies exclusivement par les règles de droit en vigueur dans l'État membre requérant, y compris la Belgique.

§ 2. – En ce qui concerne la suspension, l'interruption ou la prolongation des délais de prescription, toute mesure de recouvrement de créance adoptée par l'autorité étrangère ou en son nom en réponse à une demande d'assistance et ayant pour effet de suspendre, d'interrompre ou de prolonger le délai de prescription selon les règles de droit en vigueur dans cet État membre est réputée produire le même effet en Belgique, pour autant que les règles qui sont en vigueur dans la Région de Bruxelles-Capitale prévoient ce même effet.

Si la suspension, l'interruption ou la prolongation du délai de prescription n'est pas possible en vertu des règles de droit en vigueur dans l'État membre requis, toute mesure de recouvrement adoptée par l'autorité étrangère ou en son nom conformément à une demande d'assistance et qui, si elle avait été exécutée par l'autorité compétente ou en son nom en Belgique, aurait eu pour effet de suspendre, d'interrompre ou de prolonger le délai de prescription selon les règles de droit en vigueur dans la Région de Bruxelles-Capitale est réputée avoir été prise en Belgique pour ce qui est de l'effet précité.

Les alinéas 1^{er} et 2 s'appliquent sans préjudice du droit de l'autorité compétente requérante de prendre des mesures destinées à suspendre, à interrompre ou à prolonger le délai de prescription conformément aux règles de droit interne.

§ 3. – L'autorité compétente requérante informe l'autorité étrangère de toute mesure qui interrompt, suspend ou prolonge le délai de prescription de la créance pour laquelle le recouvrement ou les mesures conservatoires ont été demandés, ou qui est susceptible de produire un tel effet.

L'autorité compétente requise informe l'autorité étrangère de toute mesure qui interrompt, suspend ou prolonge le délai de prescription de la créance pour laquelle le recouvrement ou les mesures conservatoires ont été demandés, ou qui est susceptible de produire un tel effet.

SECTION 3
Frais

Article 27

§ 1^{er}. – Outre les montants visés à l'article 20, § 5, l'autorité compétente requise s'efforce de récupérer auprès de la personne concernée et

te gaan en de kosten in te houden die zij in verband met de invordering heeft gemaakt, overeenkomstig de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

§ 2. – De aangezochte bevoegde autoriteit ziet af van een vergoeding voor de kosten die voortvloeien uit de bijstand die zij overeenkomstig deze ordonnantie verleent.

Wanneer de invordering evenwel tot een bijzonder probleem leidt, zeer hoge kosten veroorzaakt of verband houdt met de georganiseerde misdaad, kunnen de bevoegde autoriteit en de buitenlandse autoriteit per geval specifieke afspraken maken over de modaliteiten van de vergoeding.

§ 3. – De verzoekende bevoegde autoriteit blijft evenwel ten opzichte van de aangezochte buitenlandse autoriteit aansprakelijk voor de kosten en mogelijke verliezen welke het gevolg zijn van eisen die als niet gerechtvaardigd zijn erkend wat de gegrondheid van de schuldvordering of de geldigheid van de door de Brusselse overheid afgegeven uitvoerbare titel betreft.

AFDELING 4

Standaardformulieren en wijze van communicatie

Artikel 28

§ 1. – Verzoeken om inlichtingen overeenkomstig artikel 6, verzoeken tot notificatie overeenkomstig artikel 8, § 1, verzoeken tot invordering overeenkomstig artikel 10, § 1, en verzoeken om bewarende maatregelen overeenkomstig artikel 13, § 1, worden met gebruikmaking van een standaardformulier langs elektronische weg ingediend, tenzij dit om technische redenen ondoenlijk is. Die formulieren worden voor zover mogelijk ook gebruikt voor iedere nadere mededeling in verband met het verzoek.

De uniforme uitvoerbare titel voor het nemen van invorderingsmaatregelen in een Lidstaat en het document voor het nemen van bewarende maatregelen van de verzoekende bevoegde autoriteit alsook de andere in de artikelen 11 en 13 bedoelde documenten worden eveneens langs elektronische weg verzonden, tenzij dit om technische redenen ondoenlijk is.

In voorkomend geval kunnen de standaardformulieren vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere documenten, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels van die documenten, die ook langs elektronische weg worden verzonden, tenzij dit om technische redenen ondoenlijk is.

Ook de uitwisseling van inlichtingen overeenkomstig artikel 5 kan geschieden met gebruikmaking van standaardformulieren en communicatie langs elektronische weg.

§ 2. – Paragraaf 1 is niet van toepassing op inlichtingen en documenten die worden verkregen bij de aanwezigheid in administratiekantoren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de deelname aan administratieve onderzoeken in België overeenkomstig artikel 16.

§ 3. – Wanneer de communicatie niet langs elektronische weg of met gebruikmaking van standaardformulieren geschiedt, doet dit geen afbreuk aan de geldigheid van de verkregen inlichtingen of de maatregelen die zijn genomen om uitvoering te geven aan een verzoek om bijstand.

AFDELING 5

Taalregeling

Artikel 29

§ 1. – Verzoeken om bijstand, standaardformulieren voor notificatie en uniforme titels worden verzonden, of gaan vergezeld van een vertaling, in de officiële taal of een van de officiële talen van de aangezochte Lidstaat.

de conserver les frais en liaison avec le recouvrement qu'elle a exposés, conformément aux dispositions législatives et réglementaires internes.

§ 2. – L'autorité compétente requise renonce à toute demande de remboursement des frais résultant de l'assistance qu'elle accorde en application de la présente ordonnance.

Toutefois, lorsque le recouvrement présente une difficulté particulière, qu'il concerne un montant de frais très élevé ou qu'il s'inscrit dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée, l'autorité compétente et l'autorité étrangère peuvent convenir de modalités de remboursement spécifiques pour le cas en question.

§ 3. – L'autorité compétente requérante demeure toutefois responsable, à l'égard de l'autorité étrangère requise, de tous les frais supportés et de toutes les pertes subies du fait d'actions reconnues comme non fondées au regard de la réalité de la créance ou de la validité du titre exécutoire établi par l'administration bruxelloise.

SECTION 4

Formulaires types et moyens de communication

Article 28

§ 1^{er}. – Les demandes d'informations au titre de l'article 6, les demandes de notification au titre de l'article 8, § 1^{er}, les demandes de recouvrement au titre de l'article 10, § 1^{er}, ou les demandes de mesures conservatoires au titre de l'article 13, § 1^{er}, sont envoyées au moyen d'un formulaire type et par voie électronique, à moins que cette solution ne soit impossible pour des raisons techniques. Si possible, ces formulaires sont également utilisés pour toute communication ultérieure relative à la demande.

Le titre exécutoire uniformisé permettant l'adoption de mesures exécutoires dans un État membre, le document permettant l'adoption de mesures conservatoires de l'autorité compétente requérante et les autres documents visés aux articles 11 et 13 sont également envoyés par voie électronique, à moins que cette solution ne soit impossible pour des raisons techniques.

Le cas échéant, les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, de déclarations et de tout autre document ou encore de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, qui sont, dans toute la mesure du possible, également envoyés par voie électronique, à moins que cette solution ne soit impossible pour des raisons techniques.

Les formulaires types et les moyens de communication électroniques peuvent également être utilisés aux fins de l'échange d'informations prévu à l'article 5.

§ 2. – Le paragraphe 1^{er} ne s'applique pas aux informations et documents reçus dans le cadre d'une présence dans les bureaux administratifs en Région de Bruxelles-Capitale ou de la participation aux enquêtes administratives en Belgique, prévues à l'article 16.

§ 3. – Le fait que la communication ne s'effectue pas par voie électronique ou au moyen de formulaires types ne compromet pas la validité des informations obtenues ou des mesures prises en réponse à une demande d'assistance.

SECTION 5

Régime linguistique

Article 29

§ 1^{er}. – Toute demande d'assistance, tout formulaire type de notification et tout titre uniformisé est envoyé dans la langue officielle, ou une des langues officielles, de l'État membre requis ou accompagné d'une tra-

De verzoekende bevoegde autoriteit kan evenwel overeenkomen met de buitenlandse autoriteit om sommige delen van deze documenten op te stellen in een andere taal dan de officiële taal of een van de officiële talen van de aangezochte Lidstaat.

Het feit dat sommige delen van de documenten bedoeld in het eerste lid die aan de aangezochte bevoegde autoriteit werden gericht, niet in de officiële taal of een van de officiële talen van de Belgische Staat maar in een andere taal gesteld zijn, doet niet af aan hun geldigheid noch aan de geldigheid van de procedure, mits die andere taal tussen de bevoegde autoriteit en de buitenlandse autoriteit overeengekomen is.

§ 2. – De documenten waarvoor overeenkomstig artikel 8 om notificatie wordt verzocht, kunnen in een officiële taal van de Belgische Staat aan de buitenlandse autoriteit worden toegezonden.

§ 3. – Indien een verzoek vergezeld gaat van andere dan de in de paragrafen 1 en 2 bedoelde documenten, kan de aangezochte bevoegde autoriteit indien noodzakelijk van de buitenlandse autoriteit een vertaling van deze documenten in een van de officiële talen van België of in een andere, bilateraal tussen de betrokken Lidstaten overeengekomen taal verlangen.

AFDELING 6

Verstrekken van inlichtingen en documenten

Artikel 30

§ 1. – De in enigerlei vorm uit hoofde van deze ordonnantie ontvangen inlichtingen vallen onder de geheimhoudingsplicht en genieten de bescherming waarin voor soortgelijke inlichtingen wordt voorzien overeenkomstig het interne recht.

De inlichtingen in kwestie kunnen worden gebruikt voor het nemen van invorderingsmaatregelen of bewarende maatregelen die betrekking hebben op de onder deze ordonnantie vallende schuldvorderingen. Zij kunnen ook worden gebruikt voor de vestiging en invordering van verplichte sociale zekerheidsbijdragen.

§ 2. – De door de buitenlandse autoriteit verstrekte inlichtingen kunnen in België ook voor andere dan de in paragraaf 1 bedoelde doeleinden worden gebruikt, indien de inlichtingen krachtens het recht van de Lidstaat die de inlichtingen verstrekt, voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

De door de bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen kunnen in de ontvangende Lidstaat ook voor andere dan de in paragraaf 1 bedoelde doeleinden worden gebruikt, indien de inlichtingen krachtens het in het interne recht voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

§ 3. – Indien de bevoegde autoriteit van oordeel is dat de overeenkomstig deze ordonnantie verkregen inlichtingen voor het in paragraaf 1 beoogde doel van nut kunnen zijn voor een derde Lidstaat, kan zij deze inlichtingen aan die derde Lidstaat doorgeven, mits die doorgifte geschiedt overeenkomstig de in deze ordonnantie bepaalde voorschriften en procedures. Zij stelt de Lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, in kennis van haar voornemen de inlichtingen met een derde Lidstaat te delen.

Indien een buitenlandse autoriteit de bevoegde autoriteit in kennis stelt van haar voornemen om de verkregen inlichtingen die afkomstig zijn van de bevoegde autoriteit en voor het in paragraaf 1 beoogde doel van nut kunnen zijn voor een derde Lidstaat, kan de bevoegde autoriteit zich tegen het delen van die inlichtingen verzetten binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de buitenlandse autoriteit.

§ 4. – Indien de inlichtingen afkomstig zijn van de bevoegde autoriteit kan alleen de bevoegde autoriteit toestemming verlenen voor het overeenkomstig paragraaf 2 gebruiken van overeenkomstig paragraaf 3 doorgegeven inlichtingen.

duction dans la langue considérée. L'autorité compétente requérante peut toutefois convenir avec l'autorité étrangère que certaines parties de ces documents soient rédigées dans une langue autre que la langue officielle, ou qu'une des langues officielles, de l'État membre requis.

Le fait que certaines parties de documents mentionnés à l'alinéa premier soient rédigées destinés à l'autorité compétente requise dans une langue autre qu'une des langues officielles de la Belgique ne compromet pas la validité des documents en question ni la validité de la procédure, pour autant que cette autre langue ait fait l'objet d'un accord entre l'autorité compétente et l'autorité étrangère.

§ 2. – Les documents faisant l'objet d'une demande de notification conformément à l'article 8 peuvent être envoyés à l'autorité étrangère dans une des langues officielles de l'État belge.

§ 3. – Lorsqu'une demande s'accompagne de documents autres que ceux visés aux paragraphes 1 et 2, l'autorité compétente requise peut, si nécessaire, exiger de l'autorité étrangère une traduction de ces documents dans une des langues officielles de la Belgique, ou dans toute autre langue convenue de commun accord entre les États membres concernés.

SECTION 6

Divulgateion des informations et des documents

Article 30

§ 1^{er}. – Les informations reçues sous quelque forme que ce soit en application de la présente ordonnance sont couvertes par le secret officiel et bénéficient de la protection accordée à des informations de même nature par le droit interne.

Ces informations peuvent être utilisées aux fins de la mise en œuvre de mesures exécutoires ou conservatoires en ce qui concerne les créances couvertes par la présente ordonnance. Elles peuvent également être utilisées pour l'établissement et le recouvrement des cotisations de sécurité sociale obligatoires.

§ 2. – Les informations communiquées par l'autorité étrangère peuvent être utilisées à des fins autres que celles visées au paragraphe 1^{er} en Belgique lorsque le droit de l'État membre fournissant les informations permettrait l'utilisation à des fins similaires.

Les informations communiquées par l'autorité compétente peuvent être utilisées à des fins autres que celles visées au paragraphe 1^{er} dans l'État membre qui les reçoit lorsque le droit interne en permettrait l'utilisation à des fins similaires.

§ 3. – Lorsque l'autorité compétente estime que des informations obtenues au titre de la présente ordonnance peuvent présenter un intérêt aux fins visées au paragraphe 1^{er} pour un État membre tiers, elle peut transmettre ces informations audit État membre tiers, pour autant qu'elle respecte à cet effet les règles et procédures établies dans la présente ordonnance. Elle informe l'État membre à l'origine des informations de son intention de partager ces informations avec un troisième État membre.

Lorsque l'autorité étrangère informe l'autorité compétente de son intention de partager des informations obtenues qui proviennent de cette autorité compétente présentant un intérêt aux fins visées au paragraphe 1^{er} pour un État membre tiers, l'autorité compétente peut s'opposer à ce partage des informations dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la date à laquelle elle a été informée par l'autorité étrangère.

§ 4. – Lorsque les informations proviennent de l'autorité compétente, seule l'autorité compétente peut octroyer l'autorisation d'utiliser conformément au paragraphe 2 des informations qui ont été transmises conformément au paragraphe 3.

§ 5. – De in enigerlei vorm uit hoofde van deze ordonnantie verkregen inlichtingen kunnen door alle autoriteiten in België als bewijs worden aangevoerd of gebruikt op dezelfde voet als soortgelijke inlichtingen die in België zelf zijn verkregen.

HOOFDSTUK VII Slotbepalingen

Artikel 31

Deze ordonnantie doet geen afbreuk aan de vervulling van een eventuele verplichting tot het verstrekken van ruimere bijstand uit hoofde van bestaande bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen, onder meer met betrekking tot de notificatie van gerechtelijke of buitengerechtelijke akten.

Artikel 32

Elk verzoek tot invordering of bewarende maatregelen verricht door de bevoegde autoriteit overeenkomstig de artikelen 10 tot 14, schorst de verjaring wanneer het verzoek betrekking heeft op een natuurlijke persoon die zijn woonplaats buiten België heeft gevestigd of een rechtspersoon die buiten België haar maatschappelijke zetel, haar voornaamste inrichting of haar zetel van bestuur of beheer heeft. De schorsing vangt aan op de datum waarop het verzoek wordt ingediend bij de buitenlandse autoriteit en eindigt op de datum waarop de buitenlandse autoriteit meedeelt dat het verzoek afgehandeld is.

Artikel 33

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2012.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-president,

Charles PICQUÉ

De Minister van Financiën,

Guy VANHENGEL

§ 5. – Les informations communiquées sous quelque forme que ce soit au titre de la présente ordonnance peuvent être invoquées ou utilisées comme preuve par l'ensemble des autorités en Belgique sur la même base que les informations similaires obtenues en Belgique même.

CHAPITRE VII Dispositions finales

Article 31

La présente ordonnance ne porte pas préjudice à l'exécution de toute obligation de fournir une assistance plus large découlant d'accords ou d'arrangements bilatéraux ou multilatéraux, y compris dans le domaine de la notification des actes judiciaires ou extrajudiciaires.

Article 32

Chaque demande de recouvrement ou de mesures conservatoires faite par l'autorité compétente conformément aux articles 10 à 14 suspend la prescription lorsque la demande concerne une personne physique qui n'est plus domiciliée en Belgique ou une personne morale qui a son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration à l'étranger. La suspension débute à la date à laquelle la demande est introduite auprès de l'autorité étrangère et se termine à la date à laquelle l'autorité étrangère communique que la demande est clôturée.

Article 33

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président,

Charles PICQUÉ

Le Ministre des Finances,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 13 december 2011 door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen », heeft het volgende advies (nr. 50.734/2) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In advies 50.106/1/V, gegeven op 13 september 2011 over een voorontwerp van wet tot omzetting, voor de federale Staat, van dezelfde richtlijn als die welke het voorliggende voorontwerp van ordonnantie beoogt om te zetten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werd de volgende opmerking geformuleerd betreffende de bevoegdheid :

« Zoals terecht in het aan artikel 3, § 1, 1°, van het ontwerp toegevoegde lid wordt bepaald, is de aan te nemen wet, indien het gaat om « vormen van belastingen en rechten » geheven door een territoriaal of een staatkundig onderdeel van België, enkel van toepassing op die vormen van belastingen en rechten waarvoor de federale overheidsdienst Financiën de inning en de invordering verzekert. De gemeenschappen en de gewesten zullen inderdaad eveneens richtlijn 2010/24/EU moeten omzetten voor de belastingen en de rechten waarvoor zijzelf of de instanties ten aanzien waarvan zij bevoegd zijn, de inning en de invordering verzekeren. » (1).

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het voorliggende voorontwerp van ordonnantie, wat inhoudt dat, wanneer artikel 3, § 1, tweede streepje, van deze laatste de ontworpen ordonnantie toepasselijk maakt op « alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van de Brusselse Agglomeratie of één van de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », dat slechts mogelijk is met voorbehoud van dergelijke belastingen en rechten uit de werkingssfeer van de federale wet, te weten die waarvoor de federale overheidsdienst Financiën de inning en de invordering verzekert (2).

Om te voorkomen dat door de algemene bewoordingen van artikel 3, § 1, tweede streepje, van het voorliggende voorontwerp ten onrechte de indruk ontstaat dat de ontworpen ordonnantie en de federale wet gelijktijdig toepasselijk zouden kunnen zijn, moet het betreffende streepje bijgevolg worden aangevuld met de woorden « , behalve indien de federale overheidsdienst Financiën de inning en de invordering ervan verzekert ».

- (1) *Parl. St.*, Kamer 2011-2012, nr. 1915/001, blz. 36-40.
 (2) Het voorontwerp van wet waarover advies 50.106/1/V is gegeven, is sindsdien op 22 december 2011 door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen (*Parl. St.*, Kamer 2011-2012, nr. 1915/005) en is overgezonden aan de Senaat. De bepaling die erin voorziet dat de federale wet geldt voor belastingen en rechten geheven door een territoriaal of een staatkundig onderdeel van België wanneer de federale overheidsdienst Financiën de inning en de invordering ervan verzekert, is artikel 3, § 1, 1°, tweede lid, van de in de Kamer aangenomen tekst.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures, le 13 décembre 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures », a donné l'avis (n° 50.734/2) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Dans l'avis 50.106/1/V, donné le 13 septembre 2011 sur un avant-projet de loi ayant pour objet de transposer, pour l'État fédéral, la même directive que celle que l'avant-projet d'ordonnance à l'examen entend transposer pour la Région de Bruxelles-Capitale, l'observation suivante a été formulée en ce qui concerne la compétence :

« L'alinéa ajouté à l'article 3, § 1^{er}, 1°, du projet, énonce à juste titre que s'il s'agit « de taxes, impôts et droits » perçus par une subdivision territoriale ou administrative de la Belgique, la loi à adopter s'applique seulement à ces taxes, impôts et droits pour lesquels le Service Public Fédéral Finances assure la perception et le recouvrement. En effet, les communautés et les régions devront également transposer la directive 2010/24/UE pour les taxes, les impôts et les droits pour lesquels elles assurent elles-mêmes, ou les instances à l'égard desquelles elles sont compétentes, la perception ou le recouvrement. » (1).

Cette observation est *mutatis mutandis* applicable à l'avant-projet d'ordonnance à l'examen, ce qui signifie que, lorsque l'article 3, § 1^{er}, deuxième tiret, de cette dernière rend l'ordonnance en projet applicable « à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour le compte de l'Agglomération bruxelloise ou de l'une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale », cela ne peut valoir que sous la réserve des taxes, impôts et droits de l'espèce qui tombent dans le champ d'application de la loi fédérale, à savoir ceux pour lesquels le Service Public Fédéral Finances assure la perception et le recouvrement (2).

Par conséquent, pour éviter que la généralité des termes de l'article 3, § 1^{er}, deuxième tiret, de l'avant-projet à l'examen ne donne à tort à penser que l'ordonnance en projet et la loi fédérale pourraient être simultanément applicables, il convient de compléter le tiret concerné par les mots « , sauf si leurs perception et recouvrement sont assurés par le Service Public Fédéral Finances ».

- (1) *Doc. parl.*, Chambre, 2011-2012, n° 1915/001, pp. 36-40.
 (2) L'avant-projet de loi sur lequel l'avis 50.106/1/V a été donné a depuis lors été adopté par la Chambre des représentants le 22 décembre 2011 (*Doc. parl.*, Chambre, 2011-2012, n° 1915/005) et a été transmis au Sénat. La disposition qui prévoit l'application de la loi fédérale aux taxes, impôts et droits perçus par une subdivision territoriale ou administrative de la Belgique lorsque c'est le Service Public Fédéral Finances qui en assure la perception et le recouvrement est l'article 3, § 1^{er}, 1°, alinéa 2, du texte adopté à la Chambre.

Waar het voorontwerp verwijst naar het begrip « België », moet in dezelfde gedachtegang vanzelfsprekend in aanmerking worden genomen dat deze bepalingen enkel binnen de territoriale en materiële grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen gelden.

2. Artikel 4, lid 2, van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 « betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen » (hierna richtlijn 2010/24/EU genoemd) schrijft voor dat de bevoegde autoriteit een centraal verbindingsbureau aanwijst dat primair verantwoordelijk is voor de contacten met de andere lidstaten op het gebied van de onder de richtlijn vallende wederzijdse bijstand. Het voorontwerp zet deze bepaling niet om.

Zoals de afdeling Wetgeving reeds in overweging heeft gegeven in het voornoemde advies 50.106/1/V dient, gelet op de onderscheiden bevoegdheden van de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten inzake belastingen en andere heffingen, het centraal verbindingsbureau een aan die overheden gemeenschappelijke instantie te zijn. Een geëigend middel om zulk een instantie op te richten is het sluiten van een samenwerkingsakkoord met toepassing van artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ⁽³⁾.

Dit samenwerkingsakkoord moet ook regelen hoe onderdelen van richtlijn 2010/24/EU worden omgezet waarvoor de bevoegdheid op gemengde wijze door verschillende beleidsniveaus van België wordt uitgeoefend.

3. In de artikelen 9, eerste lid, 13, eerste lid, 18, 21, eerste lid, 23, § 1, en 25, § 2, eerste lid, van het voorontwerp wordt, conform hetgeen is bepaald in richtlijn 2010/24/EU, gewag gemaakt van de « administratieve praktijk » die bij het al dan niet stellen van de erin bedoelde handelingen dient te worden gevolgd. Aangezien de bedoelde administratieve praktijken uiteraard conform de geldende wettelijke of reglementaire bepalingen dienen te zijn, kunnen de betrokken bepalingen van het voorontwerp slechts worden uitgelegd in die zin dat ze administratieve praktijken *contra legem* zouden valideren of billijken ⁽⁴⁾.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief

Artikel 3

Artikel 3 moet worden aangevuld zodat de werkingssfeer van de ordonnantie de schuldvorderingen omvat die voortvloeien uit de in artikel 2, lid 1, b) en c), van richtlijn 2010/24/EU bedoelde gevallen ⁽⁵⁾.

Artikel 4

De verordening waarnaar punt 7° moet verwijzen, is de uitvoeringsverordening (EU) nr. 1189/2011 van de Commissie van 18 november 2011 « tot vaststelling van nadere voorschriften voor sommige bepalingen van Richtlijn 2010/24/EU van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen ».

(3) Luidens de verklaringen die de minister van Financiën heeft afgelegd in de commissie tijdens het onderzoek van het voorontwerp van wet waarover advies 50.106/1/V is gegeven, zou momenteel over een samenwerkingsakkoord onderhandeld worden (*Parl. St.*, Kamer 2011-2012, nr. 1915/003, blz. 9-10).

(4) Zie daarbij aansluitend het voornoemde advies 50.106/1/V.

(5) Vergelijk met artikel 3 van de tekst die op 22 december 2011 door de Kamer van volksvertegenwoordigers is aangenomen.

Dans le même ordre d'idées, il va de soi que lorsque l'avant-projet fait référence à la notion de « Belgique », il faut tenir compte que ces dispositions ne trouveront à s'appliquer que dans les limites territoriales et matérielles de la Région de Bruxelles-Capitale.

2. L'article 4, paragraphe 2, de la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 « concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures » (ci-après dénommée la directive 2010/24/UE) exige que l'autorité ou les autorités compétentes désignent un bureau central de liaison qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres États membres en ce qui concerne l'assistance mutuelle régie par la directive. L'avant-projet ne transpose pas cette disposition.

Comme déjà suggéré par la section de législation dans l'avis 50.106/1/V précité, compte tenu des compétences respectives de l'État fédéral, des communautés et des régions en matière d'impôts et autres prélèvements, le bureau central de liaison doit être un organisme commun à ces autorités. La meilleure manière pour mettre en place un tel organisme consiste à conclure un accord de coopération en application de l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ⁽³⁾.

Cet accord de coopération réglerait également les aspects de la transposition de la directive 2010/24/UE qui relèvent de manière mixte des compétences de plusieurs des niveaux de pouvoirs en Belgique.

3. Les articles 9, alinéa 1^{er}, 13, alinéa 1^{er}, 18, 21, alinéa 1^{er}, 23, § 1^{er}, et 25, § 2, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet mentionnent, conformément à ce que prévoit la directive 2010/24/UE, les « pratiques administratives » qui doivent être suivies lors de l'accomplissement ou non des actes qui y sont visés. Comme les pratiques administratives visées doivent évidemment se concilier avec les dispositions légales ou réglementaires en vigueur, les dispositions concernées de l'avant-projet ne pourront être interprétées en ce sens qu'elles valideraient ou justifieraient des pratiques administratives *contra legem* ⁽⁴⁾.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Dispositif

Article 3

L'article 3 devrait être complété pour inclure dans le champ d'application de l'ordonnance les créances afférentes aux hypothèses visées par l'article 2, paragraphe 1^{er}, b) et c), de la directive 2010/24/UE ⁽⁵⁾.

Article 4

Au 7°, le règlement qu'il faut viser est le règlement d'exécution (UE) n° 1189/2011 de la Commission du 18 novembre 2011 « fixant les modalités d'application relatives à certaines dispositions de la directive 2010/24/UE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures ».

(3) Selon les déclarations du Ministre des Finances faites en commission lors de l'examen de l'avant-projet de loi qui a donné lieu à l'avis 50.106/1/V, un accord de coopération serait en cours de négociation (*Doc. parl.*, Chambre, 2011-2012, n° 1915/003, pp. 9 et 10).

(4) Dans le même sens, voir l'avis 50.106/1/V précité.

(5) Comparer avec l'article 3 du texte adopté par la Chambre des représentants le 22 décembre 2011.

Artikel 20

1. In paragraaf 1, eerste lid, moeten *in fine* de woorden « , tenzij in deze ordonnantie anders is bepaald » worden toegevoegd, overeenkomstig artikel 13, lid 1, eerste alinea, *in fine*, van richtlijn 2010/24/EU.

2. In dezelfde paragraaf 1 laat het voorontwerp na artikel 13, lid 1, alinea 2, van richtlijn 2010/24/EU om te zetten.

Artikel 29

In de Franse tekst van paragraaf 1, tweede lid, ontbreken bepaalde woorden. Deze bepaling moet worden herzien ⁽⁶⁾.

Artikel 30

In paragraaf 1, tweede lid, tweede zin, moet het woord « gebruikt » worden vervangen door de woorden « meegedeeld met het oog op hun aanwending », teneinde de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale Staat te eerbiedigen.

Artikel 32

Waar de voorliggende bepaling een verzoek betreffende een natuurlijke persoon aan de orde stelt, regelt ze in de Franse tekst het geval waarin deze persoon zijn woonplaats niet meer in België heeft, terwijl ze waar het een rechtspersoon betreft slechts het geval aan de orde stelt waarin zijn maatschappelijke zetel, zijn voornaamste inrichting of zijn zetel van bestuur of beheer zich in het buitenland bevindt zonder gewag te maken van een eerdere aanwezigheid in België.

De formulering van de bepaling moet worden geharmoniseerd zodat in de twee gevallen vergelijkbare toepassingsvoorwaarden worden vermeld.

De kamer was samengesteld uit

| | | |
|----------|----------------|--|
| De Heren | Y. KREINS, | kamervoorzitter, |
| | P. VANDERNOOT, | staatsraden, |
| Mevrouw | M. BAGUET, | |
| De Heer | Y. DE CORDT, | assessor van de afdeling Wetgeving, |
| Mevrouw | B. VIGNERON, | griffier. |

Het verslag werd uitgebracht door de Heer P. RONVAUX, auditeur.

| | |
|---------------------|-----------------------|
| <i>De Griffier,</i> | <i>De Voorzitter,</i> |
| B. VIGNERON | Y. KREINS |

Article 20

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il convient d'ajouter, *in fine*, conformément à l'article 13, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, *in fine*, de la directive 2010/24/UE, les mots « , sauf disposition contraire de la présente ordonnance ».

2. Au même paragraphe 1^{er}, l'avant-projet omet de transposer l'article 13, paragraphe 1^{er}, alinéa 2, de la directive 2010/24/UE.

Article 29

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, de la version française, certains mots manquent. Cette disposition doit être revue ⁽⁶⁾.

Article 30

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase, afin de respecter les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'État fédéral, il y a lieu de remplacer le mot « utilisées » par les mots « communiquées en vue de leur utilisation ».

Article 32

Lorsque la disposition à l'examen évoque une demande concernant une personne physique, elle règle, dans la version française, l'hypothèse où elle n'est « plus » domiciliée en Belgique, alors que, lorsqu'elle concerne une personne morale, elle n'évoque que les cas où son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration sont à l'étranger sans faire état d'une présence antérieure en Belgique.

La rédaction de la disposition paraît devoir être harmonisée pour faire mention de conditions d'application comparables dans les deux hypothèses.

La chambre était composée de

| | | |
|-----------|----------------|--|
| Messieurs | Y. KREINS, | président de chambre, |
| | P. VANDERNOOT, | conseillers d'État, |
| Madame | M. BAGUET, | |
| Monsieur | Y. DE CORDT, | assesseur de la section de législation, |
| Madame | B. VIGNERON, | greffier. |

Le rapport a été présenté par M. P. RONVAUX, auditeur.

| | |
|---------------------|----------------------|
| <i>Le Griffier,</i> | <i>Le Président,</i> |
| B. VIGNERON | Y. KREINS |

(6) Vergelijk met artikel 30, § 1, tweede lid, van de tekst die op 22 december 2011 door de Kamer van volksvertegenwoordigers is aangenomen.

(6) Comparer avec l'article 30, § 1^{er}, alinéa 2, du texte adopté par la Chambre des représentants le 22 décembre 2011.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën is ermee belast bij het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

**HOOFDSTUK I
Inleidende bepalingen**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie voorziet in de omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen.

**HOOFDSTUK II
Toepassingsgebied en begripsomschrijvingen**

Artikel 3

§ 1. – Deze ordonnantie is van toepassing op schuldvorderingen die voortvloeien uit :

- alle vormen van belastingen en rechten, geheven door of ten behoeve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van de Brusselse Agglomeratie of één van de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk

PROJET D'ORDONNANCE

transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, et après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances est chargé de soumettre au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{er}
Dispositions d'introduction**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance transpose la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures.

**CHAPITRE II
Champ d'application et définitions**

Article 3

§ 1^{er}. – La présente ordonnance s'applique aux créances afférentes :

- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale;
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour le compte de l'Agglomération bruxelloise ou de l'une des 19 communes de la Région

Gewest, behoudens indien hun inning en invordering worden verzekerd door de Federale Overheidsdienst Financiën;

- alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van een Lidstaat van de Europese Unie;
- alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van een territoriaal of een staatkundig onderdeel, lokale overheden daaronder begrepen, van een Lidstaat van de Europese Unie;
- alle vormen van belastingen en rechten geheven door of ten behoeve van de Europese Unie;
- restituties, interventies en andere federale maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van volledige of gedeeltelijke financiering door het Europees Landbouwarantiefonds (ELGF) en het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling (ELFPO), met inbegrip van in het kader van deze maatregelen te innen bedragen;
- heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker.

§ 2. – Het toepassingsgebied van deze ordonnantie omvat tevens :

- 1° de administratieve sancties, boetes, heffingen en toeslagen in verband met de schuldvorderingen waarvoor om bijstand kan worden verzocht overeenkomstig de eerste paragraaf, welke opgelegd zijn door de administratieve autoriteiten die bevoegd zijn om de desbetreffende belastingen of rechten te heffen of om administratieve onderzoeken daarnaar te verrichten, of welke op verzoek van de bovengenoemde administratieve autoriteiten door administratieve of gerechtelijke instanties bevestigd zijn;
- 2° de retributies ontvangen voor de verstrekking van attesten en vergelijkbare documenten in het kader van de administratieve procedures met betrekking tot schuldvorderingen die het voorwerp kunnen uitmaken van een verzoek om bijstand;
- 3° interesten en kosten die verbonden zijn aan de schuldvorderingen waarvoor om bijstand kan worden verzocht overeenkomstig paragraaf 1 of de bepalingen onder 1° of 2° van deze paragraaf.

§ 3. – Deze ordonnantie is niet van toepassing op :

- 1° verplichte sociale zekerheidsbijdragen;
- 2° heffingen die niet genoemd worden in paragraaf 2;

de Bruxelles-Capitale, sauf si leurs perception et recouvrement sont assurés par le Service Public Fédéral Finances;

- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par un État membre de l'Union européenne ou perçus pour son compte;
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par les subdivisions territoriales ou administratives, y compris les administrations locales, d'un État membre de l'Union européenne ou perçus pour leur compte;
- à l'ensemble des taxes, impôts et droits quels qu'ils soient, perçus par ou pour le compte de l'Union européenne;
- aux restitutions, aux interventions et aux autres mesures fédérales faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen agricole de garantie (FEAGA) et du Fonds européen agricole pour le développement rural (FEADER), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions;
- aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre.

§ 2. – Le champ d'application de la présente ordonnance inclut aussi :

- 1° les sanctions, amendes, redevances et majorations administratives liées aux créances pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance conformément au paragraphe 1^{er}, infligées par les autorités administratives chargées de l'établissement des taxes, impôts ou droits concernés ou des enquêtes administratives y afférentes, ou ayant été confirmées, à la demande desdites autorités administratives, par des organes administratifs ou judiciaires;
- 2° les redevances perçues pour les attestations et les documents similaires délivrés dans le cadre de procédures administratives liées aux créances pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance;
- 3° les intérêts et frais relatifs aux créances pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance conformément au paragraphe 1^{er} ou au point 1° ou 2° du présent paragraphe.

§ 3. – La présente ordonnance ne couvre pas :

- 1° les cotisations de sécurité sociale obligatoires;
- 2° les redevances qui ne sont pas visées au paragraphe 2;

- 3° contractueel verschuldigde bedragen, zoals betalingen voor openbare nutsvoorzieningen;
- 4° strafrechtelijke sancties die zijn opgelegd op grond van een strafdordering of andere strafrechtelijke sancties die niet vallen onder het bepaalde in paragraaf 2, 1°.

Artikel 4

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° « Lidstaat » : tenzij uitdrukkelijk anders vermeld, een Lidstaat van de Europese Unie, andere dan België;
- 2° « Richtlijn » : de richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen;
- 3° « bevoegde autoriteit » : de ambtenaar die door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd is om een verzoek om bijstand betreffende een schuldvordering als bedoeld in artikel 3 in te dienen bij een buitenlandse autoriteit of om een dergelijk verzoek van een buitenlandse autoriteit te ontvangen en te behandelen;
- 4° « buitenlandse autoriteit » : het centraal verbindingsbureau, een verbindingsbureau of een verbindingdienst die gemachtigd is om een verzoek om bijstand betreffende een schuldvordering als bedoeld in artikel 3 in te dienen bij de bevoegde autoriteit of om een dergelijk verzoek van de bevoegde autoriteit te ontvangen en te behandelen;
- 5° « persoon » :
- een natuurlijke persoon;
 - een rechtspersoon;
 - een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de wettelijke status van rechtspersoon bezit; of
 - een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm ervan, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa bezit of beheert welke, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, aan onder deze ordonnantie vallende belastingen zijn onderworpen;
- 6° « langs elektronische weg » : door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking, met inbegrip van digitale compressie, en gegevensopslag, met gebruikmaking van draden, radio, optische of andere elektromagnetische middelen;
- 7° « uniforme uitvoerbare titel » : de titel zoals vastgesteld in het uitvoeringsbesluit van de commissie

- 3° les droits de nature contractuelle, tels que la contrepartie versée pour un service d'utilité publique;
- 4° les sanctions pénales infligées sur la base de poursuites à la diligence du ministère public ou les autres sanctions pénales qui ne sont pas visées au paragraphe 2, 1°.

Article 4

Aux fins de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° « État membre » : sauf stipulation contraire, un État membre de l'Union européenne, autre que la Belgique;
- 2° « Directive » : la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures;
- 3° « autorité compétente » : le fonctionnaire désigné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale habilité pour introduire une demande d'assistance concernant une créance visée à l'article 3 auprès d'une autorité étrangère ou pour recevoir et traiter une telle demande d'une autorité étrangère;
- 4° « autorité étrangère » : le bureau central de liaison, un bureau de liaison ou un service de liaison habilité pour introduire une demande d'assistance concernant une créance visée à l'article 3 auprès de l'autorité compétente ou pour recevoir et traiter une telle demande de l'autorité compétente;
- 5° « personne » :
- une personne physique;
 - une personne morale;
 - une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut juridique de personne morale; ou
 - toute autre construction juridique quelle que soit sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la présente ordonnance;
- 6° « par voie électronique » : au moyen d'équipements électroniques de traitement de données, y compris la compression numérique, et de stockage des données, et en utilisant le fil, la radio, les moyens optiques ou d'autres moyens électromagnétiques;
- 7° « titre exécutoire uniformisé » : le titre tel qu'il est fixé par le règlement d'exécution (UE) n° 1189/2011 de la

nr. 1189/2011 van 18 november 2011 tot vaststelling van nadere voorschriften voor sommige bepalingen van Richtlijn 2010/24/EU van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen.

HOOFDSTUK III
Uitwisseling van inlichtingen
zonder voorafgaand verzoek

Artikel 5

Indien een teruggave van belastingen of rechten, met uitzondering van de belasting over de toegevoegde waarde, betrekking heeft op een persoon die gevestigd is of zijn woonplaats heeft in een Lidstaat, kan de bevoegde autoriteit de buitenlandse autoriteit van die Lidstaat hiervan in kennis stellen.

HOOFDSTUK IV
Regels betreffende het verzoeken om bijstand
door de bevoegde autoriteit aan een Lidstaat

AFDELING 1
Verzoek om inlichtingen

Artikel 6

De bevoegde autoriteit kan bij een buitenlandse autoriteit alle inlichtingen opvragen die normaliter voor haar dienstig kunnen zijn bij de invordering van haar schuldvorderingen als bedoeld in artikel 3.

Artikel 7

§ 1. – De bevoegde autoriteit kan overeenkomen met een buitenlandse autoriteit dat de door de bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse autoriteit vastgestelde voorwaarden :

- 1° aanwezig zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte Lidstaat hun taken vervullen;
- 2° aanwezig zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte Lidstaat;
- 3° de bevoegde ambtenaren van de aangezochte Lidstaat in rechtszaken in die Lidstaat bijstaan.

Voor zover de wetgeving van de aangezochte Lidstaat dit toelaat, kan in de overeenkomst bedoeld in het eerste lid, 2°, worden bepaald dat de door de bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren personen kunnen ondervragen en dossiers kunnen onderzoeken.

Commission du 18 novembre 2011 ‘fixant les modalités d’application relatives à certaines dispositions de la directive 2010/24/UE du Conseil concernant l’assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures.

CHAPITRE III
Echange d’informations
sans demande préalable

Article 5

Lorsqu’un montant de taxes, impôts ou droits, autres que la taxe sur la valeur ajoutée, doit être remboursé à une personne établie ou résidant dans un État membre, l’autorité compétente peut en informer l’autorité étrangère de cet État membre.

CHAPITRE IV
Règles concernant la demande d’assistance
par l’autorité compétente à un État membre

SECTION 1^{re}
Demande d’informations

Article 6

L’autorité compétente peut demander à une autorité étrangère toute information qui peut vraisemblablement lui être pertinente pour le recouvrement de ses créances telles que visées à l’article 3.

Article 7

§ 1^{er}. – L’autorité compétente peut convenir avec une autorité étrangère que des fonctionnaires habilités par l’autorité compétente peuvent, sous les conditions fixées par l’autorité étrangère :

- 1° être présents dans les bureaux où les administrations de l’État membre requis exécutent leurs tâches;
- 2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l’État membre requis;
- 3° assister les fonctionnaires compétents de l’État membre requis dans le cadre des procédures judiciaires engagées dans cet État membre.

Dans la mesure où la législation de l’État membre requis le permet, l’accord visé à l’alinéa 1^{er}, 2° peut prévoir que les fonctionnaires habilités par l’autorité compétente peuvent interroger des personnes et examiner des dossiers.

§ 2. – De door de bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren die gebruik maken van de bij de eerste paragraaf geboden mogelijkheden, dienen te allen tijde een schriftelijke opdracht te kunnen voorleggen waarin hun identiteit en hun officiële hoedanigheid zijn vermeld.

AFDELING 2
Verzoek tot notificatie

Artikel 8

§ 1. – De bevoegde autoriteit kan, met betrekking tot een in artikel 3 bedoelde schuldvordering of de invordering daarvan, een verzoek richten aan een buitenlandse autoriteit tot notificatie van alle, dus ook gerechtelijke, documenten uitgaande van de Brusselse overheid.

§ 2. – Het verzoek tot notificatie gaat vergezeld van een standaardformulier dat ten minste de volgende gegevens bevat :

- 1° naam, adres en andere gegevens die van belang zijn om de identiteit van de geadresseerde vast te stellen;
- 2° het doel van de notificatie en de termijn waarbinnen de notificatie dient te geschieden;
- 3° een beschrijving van het aangehechte document en de aard en het bedrag van de betrokken schuldvordering;
- 4° naam, adres en andere contactgegevens met betrekking tot :
 - a) het kantoor dat verantwoordelijk is voor het aangehechte document, en, indien dat een ander kantoor is;
 - b) het kantoor waar nadere inlichtingen kunnen worden verkregen over het genotificeerde document of over de mogelijkheden tot betwisting van de betalingsverplichting.

§ 3. – De bevoegde autoriteit doet alleen een verzoek tot notificatie op grond van dit artikel wanneer de Brusselse overheid niet kan notificeren volgens de regels die in België gelden voor de notificatie van het betrokken document of wanneer een dergelijke notificatie buitensporige problemen zou veroorzaken.

Artikel 9

De notificatie overeenkomstig artikel 8 doet niet af aan enige andere vorm van notificatie die door de bevoegde Brusselse overheid wordt verricht overeenkomstig de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk.

§ 2. – Les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente qui font usage des possibilités offertes par le paragraphe 1^{er} sont toujours en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

SECTION 2
Demande de notification

Article 8

§ 1^{er}. – L'autorité compétente peut adresser une demande de notification à une autorité étrangère de l'ensemble des documents, y compris ceux comportant une dimension judiciaire, qui émanent de l'administration bruxelloise et qui se rapportent à une créance visée à l'article 3 ou au recouvrement de celle-ci.

§ 2. – La demande de notification s'accompagne d'un formulaire type comportant au minimum les informations suivantes :

- 1° le nom et l'adresse du destinataire et tout autre renseignement utile à son identification;
- 2° l'objet de la notification et le délai dans lequel elle doit être effectuée;
- 3° une description du document qui est joint ainsi que la nature et le montant de la créance concernée;
- 4° les noms, adresses et coordonnées :
 - a) du bureau responsable du document qui est joint et, si c'est un autre bureau;
 - b) du bureau auprès duquel des informations complémentaires peuvent être obtenues concernant le document notifié ou concernant les possibilités de contestation de l'obligation de paiement.

§ 3. – L'autorité compétente n'introduit de demande de notification au titre du présent article que si l'administration bruxelloise n'est pas en mesure de procéder à la notification conformément aux dispositions en vigueur en Belgique régissant la notification du document concerné ou lorsque cette notification donnerait lieu à des difficultés disproportionnées.

Article 9

La notification prévue à l'article 8 s'applique sans préjudice de toute autre forme de notification utilisée par l'administration bruxelloise compétente conformément aux dispositions législatives, réglementaires et aux pratiques administratives internes.

De bevoegde Brusselse overheid kan documenten ook rechtstreeks per aangetekende brief of langs elektronische weg notificeren aan een persoon op het grondgebied van een Lidstaat.

AFDELING 3

Verzoek tot invordering of bewarende maatregelen

Artikel 10

§ 1. – De bevoegde autoriteit kan een verzoek tot invordering van de schuldvorderingen waarvoor een uitvoerbare titel bestaat, toezenden aan een buitenlandse autoriteit.

Indien en zolang de schuldvordering en/of de uitvoerbare titel wordt of worden betwist in België, kan de bevoegde autoriteit geen verzoek tot invordering indienen, behalve in de gevallen waarin artikel 25, § 2, wordt toegepast.

§ 2. – De bevoegde autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering doen, nadat in België alle in het geval ter beschikking staande invorderingsprocedures werden aangewend, behalve indien :

1° het duidelijk is dat er in België geen voor invordering vatbare vermogensbestanddelen zijn of dat die procedures niet tot een volledige betaling van de schuldvordering zullen leiden, en de bevoegde autoriteit over specifieke inlichtingen beschikt dat de betrokken persoon in de aangezochte Lidstaat over vermogensbestanddelen beschikt;

2° de aanwending van die procedures in België tot onevenredige moeilijkheden zou leiden.

§ 3. – Zodra de bevoegde autoriteit kennis krijgt van nuttige inlichtingen betreffende de schuldvordering die de aanleiding tot het verzoek tot invordering vormde, doet zij die aan de buitenlandse autoriteit toekomen.

Artikel 11

§ 1. – Een verzoek tot invordering gaat vergezeld van een uniforme uitvoerbare titel.

Deze uniforme uitvoerbare titel weerspiegelt de inhoud van de oorspronkelijke uitvoerbare titel en bevat ten minste de volgende informatie :

1° de gegevens aan de hand waarvan de oorspronkelijke uitvoerbare titel kan worden achterhaald, een beschrijving van de schuldvordering, onder meer de aard, het tijdvak waarop de schuldvordering betrekking heeft, alle data die relevant zijn voor de invorderingsprocedure, alsmede het bedrag van de schuldvordering en de verschillende onderdelen ervan, zoals de hoofdsom, de verlopen interesten, enz.;

L'administration bruxelloise compétente peut aussi notifier tout document directement par courrier recommandé ou électronique à une personne établie sur le territoire d'un État membre.

SECTION 3

Demande de recouvrement ou de mesures conservatoires

Article 10

§ 1^{er}. – L'autorité compétente peut transmettre à une autorité étrangère une demande de recouvrement des créances qui font l'objet d'un titre exécutoire.

L'autorité compétente ne peut présenter de demande de recouvrement aussi longtemps que la créance et/ou le titre exécutoire font l'objet d'une contestation en Belgique, sauf dans les cas où l'article 25, § 2, est applicable.

§ 2. – L'autorité compétente peut uniquement présenter une demande de recouvrement lorsque toutes les procédures de recouvrement appropriées disponibles en Belgique ont été appliquées, sauf dans les cas suivants :

1° lorsqu'il est manifeste qu'il n'existe pas, en Belgique, d'actifs pouvant être recouvrés ou que ces procédures ne se traduiront pas par le paiement intégral de la créance et que l'autorité compétente dispose d'informations spécifiques montrant que la personne concernée dispose d'actifs dans l'État membre requis;

2° lorsque l'usage des procédures en vigueur en Belgique donne lieu à des difficultés disproportionnées.

§ 3. – L'autorité compétente adresse à l'autorité étrangère, dès qu'elle en a connaissance, tous renseignements utiles se rapportant à la créance qui a motivé la demande de recouvrement.

Article 11

§ 1^{er}. – Une demande de recouvrement s'accompagne d'un titre exécutoire uniformisé.

Ce titre exécutoire uniformisé reflète la substance du titre exécutoire initial et comporte au minimum les informations suivantes :

1° les informations permettant d'identifier le titre exécutoire initial, une description de la créance, y compris sa nature, la période couverte par la créance, toutes les dates pertinentes pour la procédure d'exécution, le montant de la créance et de ses différentes composantes tels que le principal, les intérêts courus, etc.;

2° de naam en de andere gegevens die van belang zijn om de identiteit van de schuldenaar vast te stellen;

3° de naam, het adres en de andere contactgegevens met betrekking tot :

- a) het kantoor dat verantwoordelijk is voor de vestiging van de schuldvordering, en, indien dat een ander kantoor is;
- b) het kantoor waar verdere inlichtingen kunnen worden verkregen over de schuldvordering of over de mogelijkheden tot betwisting van de betalingsverplichting.

§ 2. – Het verzoek tot invordering van een schuldvordering kan vergezeld gaan van andere documenten die betrekking hebben op de schuldvordering en die uitgaan van de bevoegde Brusselse overheid.

Artikel 12

§ 1. – De bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit onmiddellijk in kennis van een wijziging van het verzoek tot invordering of van de intrekking ervan, met opgave van de redenen voor die wijziging of intrekking.

§ 2. – Indien de wijziging van het verzoek voortvloeit uit een beslissing over een in artikel 24, § 1, bedoelde betwisting, geeft de bevoegde autoriteit aan de buitenlandse autoriteit kennis van die beslissing en bezorgt haar een aangepaste uniforme uitvoerbare titel.

De artikelen 11, 24 en 25 zijn van toepassing op de aangepaste titel.

Artikel 13

De bevoegde autoriteit kan een verzoek om bewarende maatregelen indienen om de invordering te waarborgen wanneer de schuldvordering of de uitvoerbare titel in België ten tijde van de indiening van het verzoek wordt betwist, of wanneer voor de schuldvordering nog geen uitvoerbare titel bestaat, voor zover bewarende maatregelen op grond van het interne recht en administratieve praktijk in een soortgelijke situatie eveneens mogelijk zijn.

Het verzoek om bewarende maatregelen kan vergezeld gaan van andere documenten die betrekking hebben op de schuldvordering en die uitgaan van de bevoegde Brusselse overheid.

Artikel 14

Teneinde uitvoering te geven aan artikel 13, zijn de artikelen 10, § 3, 12, 20, §§ 1 en 2, 24 en 25 van overeenkomstige toepassing.

2° le nom du débiteur et tout autre renseignement utile à son identification;

3° les noms, adresses et coordonnées :

- a) du bureau responsable de l'établissement de la créance et, si c'est un autre bureau;
- b) du bureau auprès duquel des informations complémentaires peuvent être obtenues concernant la créance ou concernant les possibilités de contestation de l'obligation de paiement.

§ 2. – La demande de recouvrement peut être accompagnée d'autres documents relatifs à la créance concernée et qui émanent de l'administration bruxelloise compétente.

Article 12

§ 1^{er}. – L'autorité compétente informe immédiatement l'autorité étrangère de toute modification de sa demande de recouvrement ou du retrait de cette dernière, en précisant les raisons de cette modification ou de ce retrait.

§ 2. – Si la modification de la demande intervient à la suite d'une décision de l'instance compétente sur la contestation visée à l'article 24, § 1^{er}, l'autorité compétente transmet à l'autorité étrangère cette décision et lui fournit un titre exécutoire uniformisé révisé.

Les articles 11, 24 et 25 s'appliquent en ce qui concerne le titre révisé.

Article 13

L'autorité compétente peut demander à l'autorité étrangère de prendre des mesures conservatoires en vue de garantir le recouvrement lorsque la créance ou le titre exécutoire en Belgique est contesté au moment où la demande est présentée, ou lorsque la créance ne fait pas encore l'objet d'un titre exécutoire, si ces mesures conservatoires sont également possibles, dans une situation similaire, en vertu de la législation et des pratiques administratives internes.

La demande de mesures conservatoires peut être accompagnée d'autres documents relatifs à la créance concernée et qui émanent de l'administration bruxelloise compétente.

Article 14

Aux fins de la mise en œuvre de l'article 13, les articles 10, § 3, 12, 20, §§ 1^{er} et 2, 24 et 25 s'appliquent par analogie.

HOOFDSTUK V

Regels betreffende het verstrekken van bijstand door de bevoegde overheid aan een Lidstaat

AFDELING I

*Verzoek om inlichtingen**Artikel 15*

§ 1. – De bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek aan een buitenlandse autoriteit alle inlichtingen die normaliter voor die buitenlandse autoriteit dienstig kunnen zijn bij de invordering van haar schuldvorderingen als bedoeld in artikel 3.

Met het oog op die inlichtingenverstrekking laat de bevoegde autoriteit alle administratieve onderzoeken verrichten die noodzakelijk zijn om deze inlichtingen te verkrijgen.

§ 2. – De bevoegde autoriteit is niet gehouden inlichtingen te verstrekken :

- 1° die zij niet zou kunnen verkrijgen voor de invordering van soortgelijke schuldvorderingen die in België zijn ontstaan;
- 2° waarmee een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim zou worden onthuld;
- 3° waarvan de mededeling een aantasting zou kunnen vormen van de veiligheid of in strijd zou kunnen zijn met de openbare orde.

§ 3. – De bevoegde autoriteit mag niet weigeren inlichtingen te verstrekken, louter omdat de inlichtingen bij een bank, een andere financiële instelling of een als vertegenwoordiger, agent of trustee optredende persoon berusten, of omdat de inlichtingen betrekking hebben op eigendomsaandelen in een persoon.

§ 4. – De bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit op de hoogte van de redenen die zich verzetten tegen het voldoen aan het verzoek om inlichtingen.

Artikel 16

§ 1. – De bevoegde autoriteit kan overeenkomen met een buitenlandse autoriteit dat de door de buitenlandse autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

- 1° aanwezig zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kantoren waar de administratieve overheden hun taken vervullen;
- 2° aanwezig zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied;

CHAPITRE V

Règles concernant l'octroi de l'assistance par l'autorité compétente à un État membreSECTION 1^{re}*Demande d'informations**Article 15*

§ 1^{er}. – L'autorité compétente fournit à la demande d'une autorité étrangère toute information qui peut vraisemblablement être pertinente à l'autorité étrangère pour le recouvrement de ses créances au sens de l'article 3.

En vue de la communication de ces informations, l'autorité compétente fait effectuer toute enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces dernières.

§ 2. – L'autorité compétente n'est pas tenue de transmettre des informations :

- 1° qu'elle ne serait pas en mesure d'obtenir pour le recouvrement de créances similaires nées en Belgique;
- 2° qui divulgueraient un secret commercial, industriel ou professionnel;
- 3° dont la communication serait de nature à porter atteinte à la sécurité ou à l'ordre public.

§ 3. – L'autorité compétente ne peut pas refuser de fournir des informations pour la seule raison que les informations en question sont détenues par une banque, un autre établissement financier, une personne désignée ou agissant en capacité d'agent ou de fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

§ 4. – L'autorité compétente informe l'autorité étrangère des motifs qui s'opposent à ce que la demande d'informations soit satisfaite.

Article 16

§ 1^{er}. – L'autorité compétente peut convenir avec une autorité étrangère que des fonctionnaires habilités par l'autorité étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente :

- 1° être présents, en Région de Bruxelles-Capitale, dans les bureaux où les administrations exécutent leurs tâches;
- 2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge;

3° de Brusselse bevoegde ambtenaren in rechtszaken in België bijstaan.

Voor zover de interne wetgeving dit toelaat, kan in de overeenkomst bedoeld in het eerste lid, 2°, worden bepaald dat ambtenaren van de buitenlandse autoriteit personen kunnen ondervragen en dossiers kunnen onderzoeken.

§ 2. – De door de buitenlandse autoriteit gemachtigde ambtenaren die gebruikmaken van de bij de eerste paragraaf geboden mogelijkheden, dienen te allen tijde een schriftelijke opdracht te kunnen voorleggen waarin hun identiteit en hun officiële hoedanigheid zijn vermeld.

AFDELING 2 *Verzoek tot notificatie*

Artikel 17

§ 1. – De bevoegde autoriteit gaat op verzoek van een buitenlandse autoriteit over tot notificatie aan de geadresseerde van alle, dus ook gerechtelijke documenten met betrekking tot een in artikel 3 bedoelde schuldvordering of de invordering daarvan, welke uitgaan van een in de verzoekende Lidstaat gevestigde autoriteit mits het verzoek tot notificatie voldoet aan de voorwaarden opgesomd in artikel 8, § 2.

§ 2. – De bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit onverwijld op de hoogte van het gevolg dat aan haar verzoek tot notificatie is gegeven en meer in het bijzonder van de datum waarop het document aan de geadresseerde is genotificeerd.

Artikel 18

De bevoegde autoriteit zorgt ervoor dat de notificatie in België geschiedt overeenkomstig de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk.

AFDELING 3 *Verzoek tot invordering of bewarende maatregelen*

Artikel 19

Op verzoek van een buitenlandse autoriteit gaat de bevoegde autoriteit over tot invordering van de schuldvorderingen waarvoor een uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat bestaat.

Een verzoek tot invordering gaat vergezeld van een uniforme uitvoerbare titel die voldoet aan de voorwaarden opgesomd in artikel 11, § 1. Deze uniforme titel maakt tenuitvoerlegging en het leggen van bewarend beslag in België mogelijk en vormt de enige grondslag voor invorde-

3° assister les fonctionnaires bruxellois compétents dans le cadre des procédures judiciaires engagées en Belgique.

Dans la mesure où la législation interne le permet, l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, 2° peut prévoir que des fonctionnaires de l'autorité étrangère peuvent interroger des personnes et examiner des dossiers.

§ 2. – Les fonctionnaires habilités par l'autorité étrangère qui font usage des possibilités offertes par le paragraphe 1^{er} sont toujours en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

SECTION 2 *Demande de notification*

Article 17

§ 1^{er}. – A la demande d'une autorité étrangère, l'autorité compétente notifie au destinataire l'ensemble des documents, y compris ceux comportant une dimension judiciaire, qui émanent de l'autorité établie dans l'État membre requérant et qui se rapportent à une créance visée à l'article 3 ou au recouvrement de celle-ci pour autant que cette notification réponde aux conditions détaillées à l'article 8, § 2.

§ 2. – L'autorité compétente informe sans délai l'autorité étrangère de la suite donnée à sa demande de notification, et plus particulièrement de la date de notification du document au destinataire.

Article 18

L'autorité compétente veille à ce que la notification en Belgique se fasse conformément aux dispositions législatives et réglementaires et aux pratiques administratives internes.

SECTION 3 *Demande de recouvrement ou de mesures conservatoires*

Article 19

A la demande d'une autorité étrangère, l'autorité compétente recouvre les créances qui font l'objet d'un titre exécutoire dans l'État membre requérant.

Une demande de recouvrement est accompagnée d'un titre exécutoire uniformisé qui remplit les conditions mentionnées à l'article 11, § 1^{er}. Ce titre uniformisé rend possibles les exécutions et saisies conservatoires en Belgique et constitue le fondement unique des mesures de recouvre-

ringsmaatregelen en bewarende maatregelen die in België worden genomen op basis van dit verzoek tot invordering. Er wordt geen erkenning, aanvulling of vervanging van de uniforme titel verlangd.

Artikel 20

§ 1. – Met het oog op de invordering in België wordt iedere schuldvordering waarvoor een verzoek tot invordering is ingediend, behandeld alsof het een Brusselse schuldvordering betreft, tenzij in deze ordonnantie anders is bepaald. De Brusselse overheid wendt de bevoegdheden en procedures aan waarover zij beschikt volgens de interne wettelijke, bestuursrechtelijke en administratieve bepalingen ter zake van schuldvorderingen met betrekking tot dezelfde belasting of hetzelfde recht dan wel, bij gebreke daarvan, een soortgelijke belasting of soortgelijk recht tenzij in deze ordonnantie anders is bepaald.

Indien de Brusselse overheid van oordeel is dat op haar grondgebied dezelfde noch soortgelijke belastingen of rechten worden geheven, wendt zij de bevoegdheden en procedures, voorzien in de Belgische wettelijke, bestuursrechtelijke en administratieve bepalingen, aan die van toepassing zijn op schuldvorderingen in het kader van de personenbelasting.

De buitenlandse schuldvorderingen waarvoor om bijstand is verzocht, genieten geen enkel voorrecht.

De Brusselse overheid vordert de schuldvordering in euro in.

§ 2. – De bevoegde autoriteit brengt de buitenlandse autoriteit onverwijld op de hoogte van het gevolg dat zij aan haar verzoek tot invordering heeft gegeven.

§ 3. – Met ingang van de datum waarop het verzoek tot invordering is ontvangen, brengt de bevoegde autoriteit de toepasselijke verwijlinteressen in rekening.

§ 4. – De bevoegde autoriteit kan, voor zover de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen dit toelaten, aan de schuldenaar uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan, en kan daarvoor interesten aanrekenen. Zij geeft vervolgens aan de buitenlandse autoriteit kennis van ieder besluit in deze zin.

§ 5. – Onverminderd artikel 27, § 1, maakt de bevoegde autoriteit de door haar met betrekking tot de schuldvordering ingevorderde bedragen, inclusief de in de derde en vierde paragraaf bedoelde interesten, aan de buitenlandse autoriteit over.

Artikel 21

Op verzoek van een buitenlandse autoriteit gaat de bevoegde autoriteit, voor zover de interne wetgeving dit toe-

ment et des mesures conservatoires prises en Belgique sur la base de cette demande de recouvrement. Aucun acte visant à faire reconnaître, à compléter ou à remplacer le titre uniformisé n'est nécessaire.

Article 20

§ 1^{er}. – Aux fins du recouvrement en Belgique, toute créance faisant l'objet d'une demande de recouvrement est traitée comme une créance bruxelloise, sauf disposition contraire prévue dans la présente ordonnance. L'administration bruxelloise met en œuvre les compétences et les procédures définies par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives internes applicables aux créances relatives aux mêmes droits, impôts ou taxes ou, à tout le moins, à des droits, impôts ou taxes similaires, sauf disposition contraire de la présente ordonnance.

Si l'administration bruxelloise considère que les mêmes droits, impôts ou taxes ou des droits, impôts ou taxes similaires ne sont pas perçus sur son territoire, elle met en œuvre les compétences et les procédures définies par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives belges applicables aux créances relatives à l'impôt des personnes physiques.

Les créances étrangères pour lesquelles l'assistance est demandée ne jouissent toutefois d'aucun privilège.

L'administration bruxelloise procède au recouvrement de la créance en euros.

§ 2. – L'autorité compétente informe immédiatement l'autorité étrangère des suites qu'elle a données à sa demande de recouvrement.

§ 3. – A compter de la date de réception de la demande de recouvrement, l'autorité compétente tient compte des intérêts de retard applicables.

§ 4. – L'autorité compétente peut, si les dispositions législatives, réglementaires ou administratives internes le permettent, octroyer au débiteur un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné et elle peut appliquer un intérêt aux montants considérés. Elle informe ensuite l'autorité étrangère de toute décision dans ce sens.

§ 5. – Sans préjudice de l'article 27, § 1^{er}, l'autorité compétente remet à l'autorité étrangère le montant recouvré en rapport avec la créance ainsi que le montant des intérêts visés aux paragraphes 3 et 4.

Article 21

À la diligence d'une autorité étrangère, l'autorité compétente prend des mesures conservatoires, si la législation

laat en overeenkomstig haar administratieve praktijk, over tot het nemen van bewarende maatregelen, om de invoering te waarborgen wanneer de schuldvordering of de uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat ten tijde van de indiening van het verzoek wordt betwist, of wanneer voor de schuldvordering nog geen uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat bestaat, voor zover bewarende maatregelen op grond van het nationale recht en administratieve praktijk van de verzoekende Lidstaat in een soortgelijke situatie eveneens mogelijk zijn.

Er wordt geen erkenning, aanvulling of vervanging van het document dat in voorkomend geval is opgesteld met het oog op het nemen van bewarende maatregelen in de verzoekende Lidstaat met betrekking tot de schuldvordering waarvoor om bijstand is verzocht, verlangd.

Teneinde uitvoering te geven aan het eerste en tweede lid, zijn de artikelen 20, §§ 1 en 2, 22, 24 en 25 van overeenkomstige toepassing.

Artikel 22

Indien de buitenlandse autoriteit een aangepaste uniforme uitvoerbare titel aan de bevoegde autoriteit bezorgt, handelt de bevoegde autoriteit de invorderingsmaatregelen verder af op basis van die aangepaste titel.

De invorderingsmaatregelen of bewarende maatregelen die reeds in België zijn genomen op grond van de oorspronkelijke uniforme uitvoerbare titel, kunnen op grond van de aangepaste titel worden voortgezet, tenzij het verzoek is gewijzigd wegens ongeldigheid van de oorspronkelijke uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat of van de uniforme uitvoerbare titel in België.

De artikelen 19, 24 en 25 zijn van toepassing op de aangepaste titel.

AFDELING 4

Begrenzing van de verplichtingen van de bevoegde autoriteit

Artikel 23

§ 1. – De bevoegde autoriteit is er niet toe gehouden de in de artikelen 19 tot 22 bedoelde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de schuldenaar, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou opleveren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor zover de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk een dergelijke uitzondering voor Brusselse schuldvorderingen toelaten.

§ 2. – De bevoegde autoriteit is er niet toe gehouden de in de artikelen 15 tot 22 bedoelde bijstand te verlenen,

interne l'y autorise et conformément à ses pratiques administratives, en vue de garantir le recouvrement lorsque la créance ou le titre exécutoire dans l'État membre requérant est contesté au moment où la demande est présentée, ou lorsque la créance ne fait pas encore l'objet d'un titre exécutoire dans l'État membre requérant, si ces mesures conservatoires sont également possibles, dans une situation similaire, en vertu de la législation nationale et des pratiques administratives de l'État membre requérant.

Aucun acte visant à faire reconnaître, compléter ou remplacer le document établi aux fins de la mise en œuvre de mesures conservatoires dans l'État membre requérant et relative à la créance faisant l'objet d'une demande d'assistance n'est nécessaire.

Aux fins de la mise en œuvre des alinéas 1^{er} et 2, les articles 20, §§ 1^{er} et 2, 22, 24 et 25 s'appliquent par analogie.

Article 22

Si l'autorité étrangère fournit à l'autorité compétente un titre exécutoire uniformisé révisé, l'autorité compétente poursuit alors la procédure de recouvrement sur la base de ce titre révisé.

Les mesures de recouvrement ou les mesures conservatoires déjà adoptées en Belgique sur la base du titre exécutoire uniformisé initial peuvent être poursuivies sur la base du titre révisé, à moins que la demande n'ait été modifiée en raison de la nullité du titre exécutoire initial dans l'État membre requérant ou du titre exécutoire uniformisé en Belgique.

Les articles 19, 24 et 25 s'appliquent en ce qui concerne le titre révisé.

SECTION 4

Limites aux obligations de l'autorité compétente

Article 23

§ 1^{er}. – L'autorité compétente n'est pas tenue d'accorder l'assistance prévue aux articles 19 à 22 si, en raison de la situation du débiteur, le recouvrement de la créance est de nature à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social en Région de Bruxelles-Capitale, pour autant que les dispositions législatives, réglementaires et les pratiques administratives internes permettent une telle exception dans le cas des créances bruxelloises.

§ 2. – L'autorité compétente n'est pas tenue d'accorder l'assistance prévue aux articles 15 à 22 si la demande d'as-

indien het initiële verzoek om bijstand krachtens artikel 15, 16, 17, 19 of 21 betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar oud zijn, te rekenen vanaf de datum waarop de schuldvordering in de verzoekende Lidstaat opeisbaar is geworden tot de datum van het initiële verzoek om bijstand.

In de gevallen waarin de schuldvordering of de oorspronkelijke uitvoerbare titel in de verzoekende Lidstaat wordt betwist, wordt de termijn van vijf jaar evenwel geacht een aanvang te nemen op het tijdstip waarop in de verzoekende Lidstaat vaststaat dat de schuldvordering of de uitvoerbare titel niet langer kan worden betwist.

In het geval waarin de verzoekende Lidstaat uitstel van betaling heeft verleend of betaling in termijnen heeft toegestaan, wordt de termijn van vijf jaar geacht een aanvang te nemen op het tijdstip waarop de volledige betalingstermijn is verstreken.

In deze gevallen is de bevoegde autoriteit er evenwel niet toe gehouden bijstand te verlenen met betrekking tot schuldvorderingen die meer dan tien jaar oud zijn, te rekenen vanaf de datum waarop de schuldvordering in de verzoekende Lidstaat opeisbaar is geworden.

§ 3. – De bevoegde autoriteit verleent geen bijstand indien het totale bedrag van de vorderingen waarvoor om bijstand wordt verzocht en die vallen onder deze ordonnantie en de decreten en de federale wet die de Richtlijn omzetten, minder dan 1.500 euro bedraagt.

§ 4. – De bevoegde autoriteit deelt de buitenlandse autoriteit de redenen voor een afwijzing van een verzoek om bijstand mee.

HOOFDSTUK VI Algemene bepalingen

AFDELING I *Geschillen*

Artikel 24

§ 1. – Geschillen betreffende een schuldvordering die in België is ontstaan, de oorspronkelijke Belgische uitvoerbare titel of de uniforme uitvoerbare titel voor het nemen van invorderingsmaatregelen in een Lidstaat, alsook geschillen in verband met de geldigheid van een notificatie verricht op verzoek van de bevoegde autoriteit, vallen onder de bevoegdheid van de bevoegde Belgische instantie.

Wanneer bij de bevoegde Belgische instantie een rechtszitting als bedoeld in het eerste lid aanhangig wordt gemaakt, stelt de bevoegde autoriteit de betrokken buitenlandse autoriteit daarvan in kennis en deelt zij mee welk gedeelte van de schuldvordering niet wordt betwist.

sistance initiale effectuée selon les articles 15, 16, 17, 19 ou 21 concerne des créances pour lesquelles plus de cinq ans se sont écoulés entre la date d'échéance de la créance dans l'État membre requérant et la date de ladite demande initiale.

Toutefois, dans les cas où la créance ou le titre exécutoire initial permettant l'adoption de mesures exécutoires dans l'État membre requérant font l'objet d'une contestation, le délai de cinq ans est réputé commencer à partir du moment où il est établi dans l'État membre requérant que la créance ou le titre exécutoire en cause ne peuvent plus faire l'objet d'une contestation.

En outre, dans les cas où un délai de paiement ou un échelonnement des paiements sont accordés par l'État membre requérant, le délai de cinq ans est réputé commencer dès le moment où le délai de paiement a expiré dans sa totalité.

Toutefois, dans ces cas, l'autorité compétente n'est pas obligée de fournir une assistance en ce qui concerne les créances pour lesquelles plus de dix ans se sont écoulés depuis la date d'échéance à laquelle la créance est devenue exigible dans l'État membre requérant.

§ 3. – L'autorité compétente ne fournit pas d'assistance si le montant total des créances régies par la présente ordonnance, les décrets et la loi fédérale transposant la Directive, pour lesquelles l'assistance est demandée, est inférieur à 1.500 euros.

§ 4. – L'autorité compétente informe l'autorité étrangère des motifs qui s'opposent à ce que la demande d'assistance soit satisfaite.

CHAPITRE VI Dispositions générales

SECTION 1^{re} *Différends*

Article 24

§ 1^{er}. – Les différends concernant une créance née en Belgique, le titre exécutoire belge initial ou le titre exécutoire uniformisé permettant l'adoption de mesures exécutoires dans un État membre ainsi que les différends portant sur la validité d'une notification effectuée à la diligence de l'autorité compétente, sont du ressort de l'instance belge compétente.

Lorsqu'une action visée à l'alinéa 1^{er} a été portée devant l'instance belge compétente, l'autorité compétente en informe l'autorité étrangère concernée et lui indique les éléments de la créance qui ne font pas l'objet d'une contestation.

Indien een belanghebbende in de loop van de invorderingsprocedure in België de van oorsprong buitenlandse schuldvordering, de oorspronkelijke uitvoerbare titel van een Lidstaat of de uniforme uitvoerbare titel voor het nemen van invorderingsmaatregelen in België betwist, deelt de bevoegde autoriteit hem mee dat hij een rechtsgeding aanhangig moet maken bij de bevoegde instantie van de Lidstaat van oorsprong van de schuldvordering, overeenkomstig de daar geldende rechtsregels.

§ 2. – Geschillen in verband met als bijstand in België genomen invorderingsmaatregelen of in verband met de geldigheid van een als bijstand verrichte notificatie in België, worden aanhangig gemaakt bij de bevoegde Belgische instantie overeenkomstig de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

Artikel 25

§ 1. – Zodra de bevoegde autoriteit de in artikel 24, § 1, derde lid, bedoelde informatie heeft ontvangen, hetzij van de buitenlandse autoriteit, hetzij van de belanghebbende, schorst zij de invorderingsprocedure voor het betwiste gedeelte van de schuldvordering, in afwachting van de beslissing van de ter zake bevoegde instantie, tenzij de buitenlandse autoriteit verzoekt het betwiste gedeelte van een schuldvordering in te vorderen.

Onverminderd artikel 21 kan de bevoegde autoriteit op verzoek van de buitenlandse autoriteit of indien de bevoegde autoriteit zulks anderszins nodig acht, overgaan tot het nemen van bewarende maatregelen om de invordering te waarborgen, voor zover de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen dit toelaten.

§ 2. – De bevoegde autoriteit kan overeenkomstig haar wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk, de buitenlandse autoriteit verzoeken een betwiste schuldvordering of het betwiste gedeelte van een schuldvordering in te vorderen, voor zover de desbetreffende, in de Lidstaat geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijk dit toelaten. Een dergelijk verzoek dient met redenen te worden omkleed. Indien de uitkomst van de betwisting vervolgens voor de schuldenaar gunstig uitvalt, is de bevoegde autoriteit gehouden tot terugbetaling van elk ingevorderd bedrag, vermeerderd met eventueel verschuldigde vergoedingen, overeenkomstig de in de aangezochte Lidstaat geldende rechtsregels.

Onverminderd artikel 13 kan de bevoegde autoriteit de buitenlandse autoriteit verzoeken over te gaan tot het nemen van bewarende maatregelen om de invordering te waarborgen.

§ 3. – Indien in België of in de betrokken Lidstaat een minnelijke procedure ter oplossing van het geschil is aangevat en de uitkomst van de procedure kan gevolgen hebben voor de schuldvordering waarvoor om bijstand is ver-

Si, au cours de la procédure de recouvrement en Belgique, la créance d'origine étrangère, le titre exécutoire initial d'un État membre ou le titre exécutoire uniformisé permettant l'adoption de mesures exécutoires en Belgique sont contestés par une partie intéressée, l'autorité compétente l'informe que l'action doit être portée devant l'instance compétente de l'État membre d'origine de la créance, conformément aux règles de droit en vigueur dans celui-ci.

§ 2. – Les différends concernant les mesures de recouvrement prises en Belgique dans le cadre de l'assistance ou la validité d'une notification effectuée en Belgique dans le cadre de l'assistance, sont portés devant l'instance belge compétente, conformément aux dispositions législatives et réglementaires internes.

Article 25

§ 1^{er}. – Dès que l'autorité compétente a été informée des éléments visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 3, soit par l'autorité étrangère, soit par la partie intéressée, elle suspend la procédure de recouvrement, en ce qui concerne la partie contestée de la créance, dans l'attente de la décision de l'instance compétente en la matière, sauf quand l'autorité étrangère demande de recouvrer la partie contestée d'une créance.

A la demande de l'autorité étrangère, ou lorsque l'autorité compétente l'estime nécessaire, et sans préjudice de l'article 21, l'autorité compétente peut prendre des mesures conservatoires pour garantir le recouvrement, dans la mesure où les dispositions législatives ou réglementaires internes le permettent.

§ 2. – L'autorité compétente peut, conformément à ses dispositions législatives, réglementaires et à ses pratiques administratives, demander à l'autorité étrangère de recouvrer une créance contestée ou la partie contestée d'une créance, pour autant que les dispositions législatives et réglementaires et les pratiques administratives en vigueur dans l'État membre le permettent. Toute demande en ce sens doit être motivée. Si l'issue de la contestation se révèle favorable au débiteur, l'autorité compétente est tenue de rembourser toute somme recouvrée, ainsi que toute compensation due, conformément à la législation en vigueur dans l'État membre requis.

Sans préjudice de l'article 13, l'autorité compétente peut demander à l'autorité étrangère de prendre des mesures conservatoires pour garantir le recouvrement.

§ 3. – Si, en Belgique ou dans l'État membre concerné, une procédure amiable a été lancée, et que le résultat de la procédure peut avoir une incidence sur la créance pour laquelle l'assistance a été demandée, les mesures de recou-

zoekt, worden de invorderingsmaatregelen genomen door de bevoegde autoriteit geschorst tot na de afronding van die procedure of opgeheven, tenzij het gaat om een geval van hoogdringendheid wegens fraude of insolventie. Indien invorderingsmaatregelen worden geschorst of opgeheven, is paragraaf 2 van toepassing.

AFDELING 2
Verjaring

Artikel 26

§ 1. – De vraagstukken met betrekking tot de verjaring worden uitsluitend geregeld bij de rechtsregels die gelden in de verzoekende Lidstaat, België inbegrepen.

§ 2. – Wat de schorsing, stuiting of verlenging van verjaringstermijnen betreft, worden maatregelen tot invordering van schuldvorderingen die ingevolge een verzoek om bijstand, door of namens de buitenlandse autoriteit worden genomen en tot gevolg hebben dat de verjaringstermijn volgens de rechtsregels in die Lidstaat wordt geschorst, gestuit of verlengd, geacht hetzelfde gevolg te hebben in België, op voorwaarde dat de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende rechtsregels in het overeenkomstig gevolg voorzien.

Indien de in de aangezochte Lidstaat geldende rechtsregels geen schorsing, stuiting of verlenging van de verjaringstermijn toelaten, worden maatregelen tot invordering van schuldvorderingen die ingevolge een verzoek om bijstand door of namens de buitenlandse autoriteit worden genomen en die, indien zij door of namens de bevoegde autoriteit in België waren genomen, tot gevolg hadden gehad dat de verjaringstermijn volgens de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldende rechtsregels was geschorst, gestuit of verlengd, geacht, voor wat dit gevolg betreft, te zijn genomen in België.

Het eerste en tweede lid doen niets af aan het recht van de verzoekende bevoegde autoriteit om maatregelen te nemen teneinde de verjaringstermijn overeenkomstig de interne rechtsregels te schorsen, te stuiten of te verlengen.

§ 3. – De verzoekende bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit in kennis van iedere maatregel die de verjaringstermijn van de schuldvordering waarvoor invorderings- of bewarende maatregelen zijn gevraagd, stuit, schorst of verlengt of die zulks tot gevolg kan hebben.

De aangezochte bevoegde autoriteit stelt de buitenlandse autoriteit in kennis van iedere maatregel die de verjaringstermijn van de schuldvordering waarvoor invorderings- of bewarende maatregelen zijn gevraagd, stuit, schorst of verlengt of die zulks tot gevolg kan hebben.

vement prises par l'autorité compétente sont suspendues ou arrêtées jusqu'à ce que cette procédure ait été menée à son terme, à moins qu'il ne s'agisse d'une situation de la plus haute urgence résultant d'une fraude ou d'une insolvabilité. Si les mesures de recouvrement sont suspendues ou arrêtées, le paragraphe 2 s'applique.

SECTION 2
Prescription

Article 26

§ 1^{er}. – Les questions concernant les délais de prescription sont régies exclusivement par les règles de droit en vigueur dans l'État membre requérant, y compris la Belgique.

§ 2. – En ce qui concerne la suspension, l'interruption ou la prolongation des délais de prescription, toute mesure de recouvrement de créance adoptée par l'autorité étrangère ou en son nom en réponse à une demande d'assistance et ayant pour effet de suspendre, d'interrompre ou de prolonger le délai de prescription selon les règles de droit en vigueur dans cet État membre est réputée produire le même effet en Belgique, pour autant que les règles qui sont en vigueur dans la Région de Bruxelles-Capitale prévoient ce même effet.

Si la suspension, l'interruption ou la prolongation du délai de prescription n'est pas possible en vertu des règles de droit en vigueur dans l'État membre requis, toute mesure de recouvrement adoptée par l'autorité étrangère ou en son nom conformément à une demande d'assistance et qui, si elle avait été exécutée par l'autorité compétente ou en son nom en Belgique, aurait eu pour effet de suspendre, d'interrompre ou de prolonger le délai de prescription selon les règles de droit en vigueur dans la Région de Bruxelles-Capitale, est réputée avoir été prise en Belgique pour ce qui est de l'effet précité.

Les alinéas 1^{er} et 2 s'appliquent sans préjudice du droit de l'autorité compétente requérante de prendre des mesures destinées à suspendre, à interrompre ou à prolonger le délai de prescription conformément aux règles de droit interne.

§ 3. – L'autorité compétente requérante informe l'autorité étrangère de toute mesure qui interrompt, suspend ou prolonge le délai de prescription de la créance pour laquelle le recouvrement ou les mesures conservatoires ont été demandés, ou qui est susceptible de produire un tel effet.

L'autorité compétente requise informe l'autorité étrangère de toute mesure qui interrompt, suspend ou prolonge le délai de prescription de la créance pour laquelle le recouvrement ou les mesures conservatoires ont été demandés, ou qui est susceptible de produire un tel effet.

AFDELING 3

Kosten*Artikel 27*

§ 1. – Naast de in artikel 20, § 5, bedoelde bedragen tracht de aangezochte bevoegde autoriteit bij de betrokken persoon tot invordering over te gaan en de kosten in te houden die zij in verband met de invordering heeft gemaakt, overeenkomstig de interne wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

§ 2. – De aangezochte bevoegde autoriteit ziet af van een vergoeding voor de kosten die voortvloeien uit de bijstand die zij overeenkomstig deze ordonnantie verleent.

Wanneer de invordering evenwel tot een bijzonder probleem leidt, zeer hoge kosten veroorzaakt of verband houdt met de georganiseerde misdaad, kunnen de bevoegde autoriteit en de buitenlandse autoriteit per geval specifieke afspraken maken over de modaliteiten van de vergoeding.

§ 3. – De verzoekende bevoegde autoriteit blijft evenwel ten opzichte van de aangezochte buitenlandse autoriteit aansprakelijk voor de kosten en mogelijke verliezen welke het gevolg zijn van eisen die als niet gerechtvaardigd zijn erkend wat de gegrondheid van de schuldvordering of de geldigheid van de door de Brusselse overheid afgegeven uitvoerbare titel betreft.

AFDELING 4

Standaardformulieren en wijze van communicatie*Artikel 28*

§ 1. – Verzoeken om inlichtingen overeenkomstig artikel 6, verzoeken tot notificatie overeenkomstig artikel 8, § 1, verzoeken tot invordering overeenkomstig artikel 10, § 1, en verzoeken om bewarende maatregelen overeenkomstig artikel 13, § 1, worden met gebruikmaking van een standaardformulier langs elektronische weg ingediend, tenzij dit om technische redenen ondoenlijk is. Die formulieren worden voor zover mogelijk ook gebruikt voor iedere nadere mededeling in verband met het verzoek.

De uniforme uitvoerbare titel voor het nemen van invorderingsmaatregelen in een Lidstaat en het document voor het nemen van bewarende maatregelen van de verzoekende bevoegde autoriteit alsook de andere in de artikelen 11 en 13 bedoelde documenten worden eveneens langs elektronische weg verzonden, tenzij dit om technische redenen ondoenlijk is.

In voorkomend geval kunnen de standaardformulieren vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere documenten, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels van die documenten, die ook langs elek-

SECTION 3

Frais*Article 27*

§ 1^{er}. – Outre les montants visés à l'article 20, § 5, l'autorité compétente requise s'efforce de récupérer auprès de la personne concernée et de conserver les frais en liaison avec le recouvrement qu'elle a exposés, conformément aux dispositions législatives et réglementaires internes.

§ 2. – L'autorité compétente requise renonce à toute demande de remboursement des frais résultant de l'assistance qu'elle accorde en application de la présente ordonnance.

Toutefois, lorsque le recouvrement présente une difficulté particulière, qu'il concerne un montant de frais très élevé ou qu'il s'inscrit dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée, l'autorité compétente et l'autorité étrangère peuvent convenir de modalités de remboursement spécifiques pour le cas en question.

§ 3. – L'autorité compétente requérante demeure toutefois responsable, à l'égard de l'autorité étrangère requise, de tous les frais supportés et de toutes les pertes subies du fait d'actions reconnues comme non fondées au regard de la réalité de la créance ou de la validité du titre exécutoire établi par l'administration bruxelloise.

SECTION 4

Formulaires types et moyens de communication*Article 28*

§ 1^{er}. – Les demandes d'informations au titre de l'article 6, les demandes de notification au titre de l'article 8, § 1^{er}, les demandes de recouvrement au titre de l'article 10, § 1^{er}, ou les demandes de mesures conservatoires au titre de l'article 13, § 1^{er}, sont envoyées au moyen d'un formulaire type et par voie électronique, à moins que cette solution ne soit impossible pour des raisons techniques. Si possible, ces formulaires sont également utilisés pour toute communication ultérieure relative à la demande.

Le titre exécutoire uniformisé permettant l'adoption de mesures exécutoires dans un État membre, le document permettant l'adoption de mesures conservatoires de l'autorité compétente requérante et les autres documents visés aux articles 11 et 13 sont également envoyés par voie électronique, à moins que cette solution ne soit impossible pour des raisons techniques.

Le cas échéant, les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, de déclarations et de tout autre document ou encore de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, qui sont, dans toute la mesure du possible,

tronische weg worden verzonden, tenzij dit om technische redenen ondoenlijk is.

Ook de uitwisseling van inlichtingen overeenkomstig artikel 5 kan geschieden met gebruikmaking van standaardformulieren en communicatie langs elektronische weg.

§ 2. – Paragraaf 1 is niet van toepassing op inlichtingen en documenten die worden verkregen bij de aanwezigheid in administratiekantoren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de deelname aan administratieve onderzoeken in België overeenkomstig artikel 16.

§ 3. – Wanneer de communicatie niet langs elektronische weg of met gebruikmaking van standaardformulieren geschiedt, doet dit geen afbreuk aan de geldigheid van de verkregen inlichtingen of de maatregelen die zijn genomen om uitvoering te geven aan een verzoek om bijstand.

AFDELING 5 *Taalregeling*

Artikel 29

§ 1. – Verzoeken om bijstand, standaardformulieren voor notificatie en uniforme titels worden verzonden, of gaan vergezeld van een vertaling, in de officiële taal of een van de officiële talen van de aangezochte Lidstaat. De verzoekende bevoegde autoriteit kan evenwel overeenkomen met de buitenlandse autoriteit om sommige delen van deze documenten op te stellen in een andere taal dan de officiële taal of een van de officiële talen van de aangezochte Lidstaat.

Het feit dat sommige delen van de documenten bedoeld in het eerste lid die aan de aangezochte bevoegde autoriteit werden gericht, niet in de officiële taal of een van de officiële talen van de Belgische Staat maar in een andere taal gesteld zijn, doet niet af aan hun geldigheid noch aan de geldigheid van de procedure, mits die andere taal tussen de bevoegde autoriteit en de buitenlandse autoriteit overeengekomen is.

§ 2. – De documenten waarvoor overeenkomstig artikel 8 om notificatie wordt verzocht, kunnen in een officiële taal van de Belgische Staat aan de buitenlandse autoriteit worden toegezonden.

§ 3. – Indien een verzoek vergezeld gaat van andere dan de in de paragrafen 1 en 2 bedoelde documenten, kan de aangezochte bevoegde autoriteit indien noodzakelijk van de buitenlandse autoriteit een vertaling van deze documenten in een van de officiële talen van België of in een andere, bilateraal tussen de betrokken Lidstaten overeengekomen taal verlangen.

également envoyés par voie électronique, à moins que cette solution ne soit impossible pour des raisons techniques.

Les formulaires types et les moyens de communication électroniques peuvent également être utilisés aux fins de l'échange d'informations prévu à l'article 5.

§ 2. – Le paragraphe 1^{er} ne s'applique pas aux informations et documents reçus dans le cadre d'une présence dans les bureaux administratifs en Région de Bruxelles-Capitale ou de la participation aux enquêtes administratives en Belgique, prévues à l'article 16.

§ 3. – Le fait que la communication ne s'effectue pas par voie électronique ou au moyen de formulaires types ne compromet pas la validité des informations obtenues ou des mesures prises en réponse à une demande d'assistance.

SECTION 5 *Régime linguistique*

Article 29

§ 1^{er}. – Toute demande d'assistance, tout formulaire type de notification et tout titre uniformisé est envoyé dans la langue officielle, ou une des langues officielles, de l'État membre requis ou accompagné d'une traduction dans la langue considérée. L'autorité compétente requérante peut toutefois convenir avec l'autorité étrangère que certaines parties de ces documents soient rédigées dans une langue autre que la langue officielle, ou qu'une des langues officielles, de l'État membre requis.

Le fait que certaines parties de documents mentionnés à l'alinéa premier soient rédigées dans une langue autre qu'une des langues officielles de la Belgique ne compromet pas la validité des documents en question ni la validité de la procédure, pour autant que cette autre langue ait fait l'objet d'un accord entre l'autorité compétente et l'autorité étrangère.

§ 2. – Les documents faisant l'objet d'une demande de notification conformément à l'article 8 peuvent être envoyés à l'autorité étrangère dans une des langues officielles de l'État belge.

§ 3. – Lorsqu'une demande s'accompagne de documents autres que ceux visés aux paragraphes 1^{er} et 2, l'autorité compétente requise peut, si nécessaire, exiger de l'autorité étrangère une traduction de ces documents dans une des langues officielles de la Belgique, ou dans toute autre langue convenue de commun accord entre les États membres concernés.

AFDELING 6

*Verstrekken van inlichtingen en documenten**Artikel 30*

§ 1. – De in enigerlei vorm uit hoofde van deze ordonnantie ontvangen inlichtingen vallen onder de geheimhoudingsplicht en genieten de bescherming waarin voor soortgelijke inlichtingen wordt voorzien overeenkomstig het interne recht.

De inlichtingen in kwestie kunnen worden gebruikt voor het nemen van invorderingsmaatregelen of bewarende maatregelen die betrekking hebben op de onder deze ordonnantie vallende schuldvorderingen. Zij kunnen ook worden meegedeeld met het oog op hun aanwending voor de vestiging en invordering van verplichte sociale zekerheidsbijdragen.

§ 2. – De door de buitenlandse autoriteit verstrekte inlichtingen kunnen in België ook voor andere dan de in paragraaf 1 bedoelde doeleinden worden gebruikt, indien de inlichtingen krachtens het recht van de Lidstaat die de inlichtingen verstrekt, voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

De door de bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen kunnen in de ontvangende Lidstaat ook voor andere dan de in paragraaf 1 bedoelde doeleinden worden gebruikt, indien de inlichtingen krachtens het in het interne recht voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

§ 3. – Indien de bevoegde autoriteit van oordeel is dat de overeenkomstig deze ordonnantie verkregen inlichtingen voor het in paragraaf 1 beoogde doel van nut kunnen zijn voor een derde Lidstaat, kan zij deze inlichtingen aan die derde Lidstaat doorgeven, mits die doorgifte geschiedt overeenkomstig de in deze ordonnantie bepaalde voorschriften en procedures. Zij stelt de Lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, in kennis van haar voornemen de inlichtingen met een derde Lidstaat te delen.

Indien een buitenlandse autoriteit de bevoegde autoriteit in kennis stelt van haar voornemen om de verkregen inlichtingen die afkomstig zijn van de bevoegde autoriteit en voor het in paragraaf 1 beoogde doel van nut kunnen zijn voor een derde Lidstaat, kan de bevoegde autoriteit zich tegen het delen van die inlichtingen verzetten binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de buitenlandse autoriteit.

§ 4. – Indien de inlichtingen afkomstig zijn van de bevoegde autoriteit kan alleen de bevoegde autoriteit toestemming verlenen voor het overeenkomstig paragraaf 2 gebruiken van overeenkomstig paragraaf 3 doorgegeven inlichtingen.

§ 5. – De in enigerlei vorm uit hoofde van deze ordonnantie verkregen inlichtingen kunnen door alle autoriteiten

SECTION 6

*Divulagation des informations et des documents**Article 30*

§ 1^{er}. – Les informations reçues sous quelque forme que ce soit en application de la présente ordonnance sont couvertes par le secret officiel et bénéficient de la protection accordée à des informations de même nature par le droit interne.

Ces informations peuvent être utilisées aux fins de la mise en œuvre de mesures exécutoires ou conservatoires en ce qui concerne les créances couvertes par la présente ordonnance. Elles peuvent également être communiquées en vue de leur utilisation pour l'établissement et le recouvrement des cotisations de sécurité sociale obligatoires.

§ 2. – Les informations communiquées par l'autorité étrangère peuvent être utilisées à des fins autres que celles visées au paragraphe 1^{er} en Belgique lorsque le droit de l'État membre fournissant les informations en permettrait l'utilisation à des fins similaires.

Les informations communiquées par l'autorité compétente peuvent être utilisées à des fins autres que celles visées au paragraphe 1^{er} dans l'État membre qui les reçoit lorsque le droit interne en permettrait l'utilisation à des fins similaires.

§ 3. – Lorsque l'autorité compétente estime que des informations obtenues au titre de la présente ordonnance peuvent présenter un intérêt aux fins visées au paragraphe 1^{er} pour un État membre tiers, elle peut transmettre ces informations audit État membre tiers, pour autant qu'elle respecte à cet effet les règles et procédures établies dans la présente ordonnance. Elle informe l'État membre à l'origine des informations de son intention de partager ces informations avec un troisième État membre.

Lorsque l'autorité étrangère informe l'autorité compétente de son intention de partager des informations obtenues qui proviennent de cette autorité compétente présentant un intérêt aux fins visées au paragraphe 1^{er} pour un État membre tiers, l'autorité compétente peut s'opposer à ce partage des informations dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la date à laquelle elle a été informée par l'autorité étrangère.

§ 4. – Lorsque les informations proviennent de l'autorité compétente, seule l'autorité compétente peut octroyer l'autorisation d'utiliser conformément au paragraphe 2 des informations qui ont été transmises conformément au paragraphe 3.

§ 5. – Les informations communiquées sous quelque forme que ce soit au titre de la présente ordonnance peu-

in België als bewijs worden aangevoerd of gebruikt op dezelfde voet als soortgelijke inlichtingen die in België zelf zijn verkregen.

HOOFDSTUK VII Slotbepalingen

Artikel 31

Deze ordonnantie doet geen afbreuk aan de vervulling van een eventuele verplichting tot het verstrekken van ruimere bijstand uit hoofde van bestaande bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen, onder meer met betrekking tot de notificatie van gerechtelijke of buitengerechtelijke akten.

Artikel 32

Elk verzoek tot invordering of bewarende maatregelen verricht door de bevoegde autoriteit overeenkomstig de artikelen 10 tot 14, schorst de verjaring wanneer het verzoek betrekking heeft op een natuurlijke persoon die zijn woonplaats buiten België heeft gevestigd of een rechtspersoon die buiten België haar maatschappelijke zetel, haar voornaamste inrichting of haar zetel van bestuur of beheer heeft. De schorsing vangt aan op de datum waarop het verzoek wordt ingediend bij de buitenlandse autoriteit en eindigt op de datum waarop de buitenlandse autoriteit meedeelt dat het verzoek afgehandeld is.

Artikel 33

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012.

Brussel, 16 februari 2012

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-president,

Charles PICQUÉ

De Minister van Financiën,

Guy VANHENGEL

vent être invoquées ou utilisées comme preuve par l'ensemble des autorités en Belgique sur la même base que les informations similaires obtenues en Belgique même.

CHAPITRE VII Dispositions finales

Article 31

La présente ordonnance ne porte pas préjudice à l'exécution de toute obligation de fournir une assistance plus large découlant d'accords ou d'arrangements bilatéraux ou multilatéraux, y compris dans le domaine de la notification des actes judiciaires ou extrajudiciaires.

Article 32

Chaque demande de recouvrement ou de mesures conservatoires faite par l'autorité compétente conformément aux articles 10 à 14 suspend la prescription lorsque la demande concerne une personne physique qui n'est pas domiciliée en Belgique ou une personne morale qui a son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration à l'étranger. La suspension débute à la date à laquelle la demande est introduite auprès de l'autorité étrangère et se termine à la date à laquelle l'autorité étrangère communique que la demande est clôturée.

Article 33

La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 2012.

Bruxelles, le 16 février 2012

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président,

Charles PICQUÉ

Le Ministre des Finances,

Guy VANHENGEL